

FOLKLORE

100 PESOS

LA VOZ QUE
SE HIZO

ARGENTINA:
GINETTE ACEVEDO

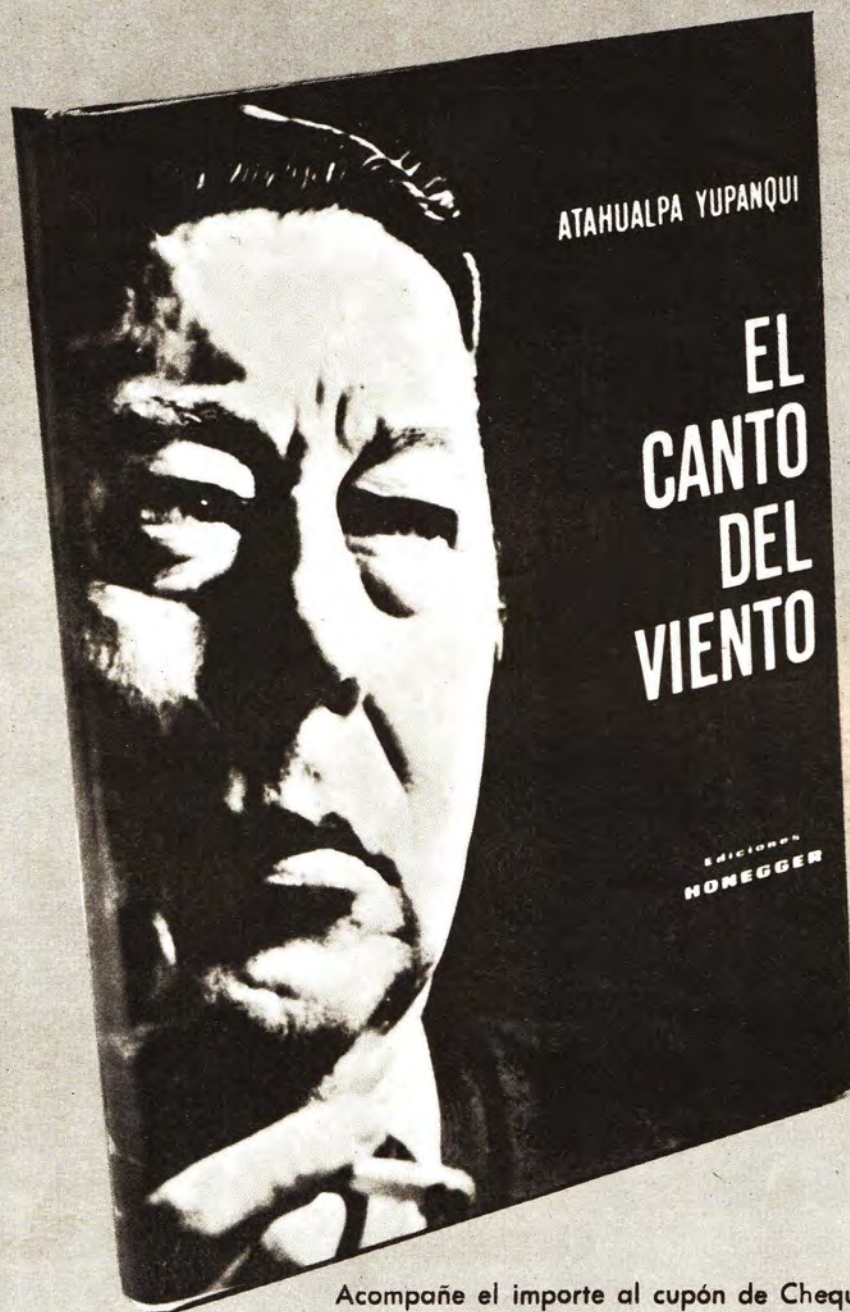
EL MEJOR
CONJUNTO:
GRUPO VOCAL
ARGENTINO



Ahora.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

QUE
REGALO !!

UNA OBRA EXCEPCIONAL



EL CANTO
DEL VIENTO
por ATAHUALPA
YUPANQUI

LA SUMA DE LA
EXPERIENCIA
DEL HOMBRE
CUYA VOZ
ES COMO LA VOZ
DE LA TIERRA

\$ 550.-

Acompañe el importe al cupón de Cheque de Banco o Giro Postal por la suma de \$ 550.- y a vuelta de correo recibirá este hermoso regalo.

LLENE ESTE
CUPON HOY MISMO

NOMBRE	
CALLE	
LOCALIDAD	
PROVINCIA	
DISTRIBUIDORA R. A. H. México 4250/56 - BUENOS AIRES	

ODEON

Impulsa la Música Argentina en el mundo



"Odeón impulsa la música argentina en el mundo", Edgar Spinassi, señor Ramos, directivo del sello; Carlos García, asesor del mismo, y A. Serrano están muy seguros de ello.

Un plan realmente ambicioso y de grandes proyecciones nacionales e internacionales fue el que presentó el director artístico de Odeón señor Edgar Spinassi.

ODEON IMPULSA LA MUSICA ARGENTINA EN EL MUNDO

UN HECHO que puede ser trascendente ocurrió el 28 de junio pasado en los estudios del sello ODEON en Buenos Aires. Ante una calificada concurrencia de periodistas, autores, compositores e intérpretes y personalidades vinculadas a los medios artísticos y culturales del país, el director artístico del repertorio nacional de ese sello, señor Edgar Spinassi, anunció un vasto programa de promoción de la música argentina en el país y en el mundo.

La simple lectura de los nueve puntos planteados por ODEON da cuenta de la envergadura de ese programa. FOLKLORE felicita a los ejecutivos de ese sello por una iniciativa que puede tener grandes y fecundas derivaciones, pero también advierte que la importancia de ese plan requeriría para su ejecución el esfuerzo conjunto de todos los sellos grabadores importantes del país e incluso de las autoridades gubernamentales, a través de medidas y estímulos apropiados.

En lo que a nuestra Revista se refiere, adelantamos desde ya la simpatía y el apoyo a una iniciativa que coincide con la prédica que venimos sosteniendo desde hace seis años. Y en esa intención publicamos el texto completo de los puntos enunciados por el señor Spinassi para que todos los que se sienten vinculados de uno u otro modo a las expresiones musicales propias del país lo conozcan y aporten la contribución que les sea posible.



ODEON IMPULSA LA MUSICA ARGENTINA EN EL MUNDO

1) Encarar un amplio plan de apoyo a nuestro patrimonio musical argentino, propendiendo a su mejor realización, conocimiento y difusión. Se fundamenta esta actitud en el hecho de que la demanda del público y las infinitas posibilidades que brinda el material musical sumados al talento de muchos intérpretes superan ampliamente a la producción actual.

2) Extender esta inquietud hacia todos los sectores que trabajan con este renglón: radios, televisoras, editoriales, revistas especializadas, comentaristas, diarios, periódicos y publicaciones en general. Colaborar en este empeño será solucionar un problema común enfrentándolo desde todos sus aspectos.

3) Estimular y ayudar la labor de los intérpretes. Por encima de las tareas puramente promocionales (muchas veces ficticias y pasajeras) es preciso acercarse a instrumentistas y cantantes para aportar ideas que solucionen problemas de estilo, repertorio y forma interpretativa. Por razones de juventud y de impaciencia, muchos intérpretes ocultan su personalidad imitando lo que

oyen, malo o bueno, pero con la agravante de que es más fácil imitar lo malo. Por lo tanto, hay que fomentar la originalidad y el aporte personal siempre y cuando vayan a favor de la sustancia musical que interpretan.

4) Apoyar la fundamental labor de los compositores. Nuestros paisajes, nuestra historia, la gente, los lugares. nuestro país todo es un semillero de temas para la composición y la poesía. Mediante concursos, selecciones apropiadas y el acercamiento de intérpretes y compositores se podrá activar y mejorar el trabajo creativo.

5) Controlar, continuada y severamente, los mecanismos difusores encargados de poner en contacto al público con la producción musical. Es preciso evitar el copamiento de los mismos por parte de quienes sólo buscan satisfacer oscuros intereses y pretenden adueñarse y ser árbitros del gusto popular en vez de estar a su servicio.

6) Descartar, definitivamente, el falso y repetido concepto de que las realizaciones de alto valor artístico no son de interés comercial y viceversa. Esto no sólo constituye una injusta apreciación del gusto popular argentino, sino que además significa despremiar un importante renglón de ventas. Infinitos ejemplos de obras e intérpretes pasados y actuales nos prueban lo contrario de esa difundida afirmación. Claro está

que un grabador debe producir, por su estructura comercial, para toda la compleja gama de compradores de discos; pero, por eso mismo, no debe descuidar el multitudinario renglón (aparente minoría) que exige altos exponentes de la calidad y evolución de nuestra música.

7) Darles la natural vigencia, en el ámbito musical argentino, a todas las regiones del país. Si bien la producción discográfica se realiza todavía únicamente en Buenos Aires porque aquí están los medios técnicos, no debemos engañarnos al pensar que la demanda popular y las formas de realización están limitadas por la avenida General Paz. ODEON ya tiene experiencia hecha y la intensificará en este sentido, buscando las manifestaciones lugareñas.

8) Establecer contacto con centros culturales y artísticos del país y del extranjero, como así también con organismos oficiales. El disco argentino puede cubrir muchas necesidades además de las que tiene el público comprador.

9) Tomar conciencia de que las circunstancias que rodean hoy a la música argentina, son comunes, en mayor o menor grado, a todos los países de Latinoamérica. Por lo tanto, se deberá impulsar el intercambio y las reciprocidades que afiancen estos conceptos y no los que sirvan para debilitar nuestro ambiente.

Edgard Spinassi, junto a los directores de "Los 7 del Tango", señores Tripodi y Stazo, Marián Farías Gómez y señor Rosso, gerente general de la firma.



JORGE CAFRUNE



DE A CABALLO POR MI PATRIA

Homenaje a Don ANGEL VICENTE PEÑALOZA (EL CHACHO)

Representantes exclusivos desde Buenos Aires a Juiuy

JULIO LASTES

Lavalle 1290 - 10o. Piso - Of. 1005 - T. E. 35-3244

Desde Buenos Aires a Tierra del Fuego

JOSE DIP

Huanguelén - T. E. Referencia 82



¿VAMOS A CHARLAR CON LOS QUILLA?

PERO no es fácil. Porque los Quilla nunca están. O están actuando. O andan en gira. O grabando. O descansando. O en tren de operarse... Pero ahora finalmente los hemos enlazado, a la salida de una audición y están a nuestra disposición.

—Por poco tiempo —dice Valle mirando el reloj— porque tenemos que ensayar...

—¿Novedades?

—Nos vamos el 30 de junio en gira por La Pampa, Santa Fe, Córdoba, provincia de Buenos Aires y Misiones.

—¿Misiones?

—También. Va a ser un salto grande. Durará 25 días.

—¿Hanomag?

—Ya estamos terminando.

—¿Les fue bien?

—Magníficamente. Esas audiciones son para la popularidad, sin duda.

—¿Discos?

—En julio sale el "Segundo Disco de Oro".

—¿Temas?

—"Pastor de Nubes".

—¿Cómo?

—"Pastor de Nubes".

"Pastor de Nubes" es la zamba que ganó el Festival Odol de la Canción; la que hizo ganar a Las Voces Blancas. Los Quilla fueron sus competidores...

y perdieron. Grabar "Pastor de Nubes" es un noble gesto de los Quilla. Y una ratificación de la calidad de la canción de Portal y Castilla. Agrega Valle:

—No olvide que Portal ha sido también un "quilla"... Su triunfo fue también nuestro y lo sentimos como propio.

Es cierto: los que estuvimos presentes en el Festival Odol en la rueda de semifinalistas que dio el triunfo a "Pastor de Nubes" recordamos bien la sincera alegría de Valle, Lastra, Palmer y Núñez.

—¿Qué otros temas en el "Segundo Disco de Oro"?

—“Querido Taragüi”, la canción mía —dice Valles— que fue semifinalista en el Festival de la Canción. “Quiero ser Luz”, “Por las Trincheras”, “Tendrás un Altar”...

Como siempre, los Quilla están actualizados. Siempre en la ola del favor del público y demostrando gran sensibilidad en la elección de su repertorio.

—¿Qué más?

—Chile.

—¿De cuándo a cuándo?

—Desde el 11 de octubre al 4 de noviembre. Todo Chile.

—¿Nunca habían estado allí?

—Nunca. Y de noviembre a febrero, otra gira grande por todo el país.

—¿Incluyendo Cosquín?

—Todos los festivales grandes.

—¿La rodilla de Palmer?

—Perfecta. Sin yeso y jugando al fútbol.

—¿La familia?

—Con frío pero bien.

—¿La casa?

Decimos casa modestamente pero en realidad deberíamos decir “residencia”, porque el espíritu previsor de Valle le ha deparado la realidad de una hermosa residencia en Olivos.

—La helada quemó el pasto. Fuera de eso... como siempre.

Valle mira el reloj. Es hora de irse. Lo despedimos, también telegráficamente.

—Chau, Valle...

—Chau, FOLKLORE...

Y ya alejándonos, la palabra mascota:

—Suerte...



Cuatro rostros para el fervor del público folklórico: Valle, Lastra, Palmer, Núñez, con un rótulo común que se llama éxito.

Oscar Valle: es difícil hablar con él: giras, actuaciones, grabaciones lo reclaman. O el parque de su casa y su familia...



EL SECRETO DE UNA REGIA GUITARRA ESTA EN LA EXPERIENCIA DE UN VERDADERO LUTHIER



Fábrica de Guitarras

Regia S. R. L.

MELIAN 4547 - BUENOS AIRES

GUITARRAS

Regia®

Industria Argentina

Modelo gran concierto de reconocida calidad. Fabricadas con maderas estacionadas. Tapa armónica de Abeto Alemán. Modelos de Jacarandá y Ebanó Importado. Unicas que se construyen en el País.

GARANTIA POR ESCRITO

Ventas solamente a casas del ramo. Solicite precios y condiciones por escrito.



South Pacific International

Adquiérala en las buenas casas de música

UNA TRADICIONAL FIESTA JUNTO AL RIO JURAMENTO



En este lugar, el 13 de febrero de 1813, la bandera ideada por Belgrano en Rosario, alcanzó el carácter de símbolo patrio de los argentinos.



Izan la bandera don Merar-
do Sarmiento, don Baltazar
Guzmán y el doctor Rodolfo
Sierra.

"No dejéis que el tiempo me destruya sin reemplazarme por un gran monumento".

Hoy también, 20 de junio de 1967, una gran cantidad de personas, se reunieron unidas en solo ideal: la Patria.



La tierra salteña es áspera por la dureza de sus cerros, por su vegetación tupida, por ese carácter que es suyo solamente. Pero es querendona también, como esas hembras indias, con aire de nada, dulces como el fruto de una tierra fuerte.

Está rodeada de cerros y de historia. De una historia que los hombres forjaron a paso tranquilo, y la ganaron como a una mujer esquiva. Es por eso que Salta vive un estado de reivindicación histórica permanente y cumplimenta sus estudios con actos cuyo sentido podría ser cuestionado, pero nunca en su esencia y su trascendente valor. Uno de ellos fue el cumplido hace algunos días a orillas del río Juramento por un grupo de personas que, año tras año, se reúnen allí para testimoniar su adhesión a la ceremonia que se llevó a cabo en ese lugar hace ya 154 años. Porque fue allí donde por vez primera, tres mil hombres, que habrían de cubrirse de gloria, juraron fidelidad a la Soberana Asamblea General Constituyente de 1813, en un acto que había dejado de ser una desobediencia a las autoridades de la nación incipiente, para convertirse en una ratificación de ese afán patriótico que tuvo su ori-

gen el 27 de febrero de 1812, cuando, frente a las baterías "Libertad" e "Independencia", a orillas del Paraná, Manuel Belgrano creó e izó un pabellón azul-celeste y blanco que permitiera distinguir a sus hombres de aquellos que, aun en esos momentos, eran fieles súbditos del rey de España.

El ideal de emancipación aún no había prendido en la conciencia de los hombres, y fue por eso que el gobierno conocido como "Primer Triunvirato" rechazó la bandera de Belgrano y le prohibió su uso.

El prócer se había adelantado a su tiempo. Pensaba en esos momentos, en términos de trascendencia histórica. Había que crear una Nación, y ésta debía contar con su propia simbología, con los nuevos ideales de una patria nueva.

Era lógico que el Triunvirato, en conocimiento de la acción de Belgrano, se opusiera a la continuidad de ésta y de inmediato tratara de hacerle conocer su rechazo.

La nota impugnatoria no llegó a sus manos, ya que había partido hacia el norte para hacerse cargo del ejército, que hasta ese momento estuvo en manos de Pueyrredón, razón por la cual el patriota, el 25 de mayo de ese mismo año hizo bendecir la enseña en la Catedral de Jujuy por el obispo Gorriti.

Nuevamente comunica al gobierno de las Provincias Unidas del Río de la Plata lo realizado, lo que, una vez más, produce una nota reprobatoria del gobierno.

Sobrevenien luego varios hechos de significación entre los cuales hay dos fundamentales: el éxodo jujeño y la Batalla de Tucumán. Desde allí, el comandante del Ejército del Norte sube hacia Salta, para librar una batalla que debía ser decisiva, frente a las tropas del general Pío Tristán, refugiado en esa ciudad, terreno que él considera el más propicio para librar con éxito el combate.

Suave, pero enérgico, el comandante del Ejército del Norte ha iniciado un camino que debe conducir a una victoria o un fracaso definitivo. El viaje es largo, penoso, los ríos han crecido con las lluvias estivales, y el calor es un peso que se suma a muchos otros y que deben soportar esos tres mil hombres que ya confían ciegamente en la victoria.

Luego de cruzar el río Del

Pasaje, Belgrano recibe la comunicación de que en Buenos Aires se ha instalado la Asamblea. Es el 13 de febrero de 1813. Y es allí donde, cobijadas bajo lo que será nuestro pabellón, las tropas juran fidelidad al nuevo gobierno. Siete días más tarde, en la Batalla de Salta, nuestro símbolo patrio flameará victorioso por primera vez.

UN ARBOL MUERTO, UNA VIVA TRADICION

Un alto mástil, un viejo algarrobo preservado por un cerco elemental, algunas personas estudiosas y preocupadas por la historia y el gaucho que siente y que vive la tierra.

A pocos metros el río Juramento, que vio pasar las huestes de Belgrano, sigue corriendo impasible, sin preocuparse del destino que le tocó.

"Aquí estoy solitario y tosco leño, señalando el lugar en que se juró la Bandera de la Patria.

"Argentinos: no dejéis que el tiempo me destruya, sin reemplazarme con un gran monumento."

Así rezaba, la placa que un grupo de estudiantes pretendió dejar en este lugar, allá por el año 1910. Quien nos cuenta este episodio es don Baltasar Guzmán. "Custodio de Juramento", título que el diera la cátedra de Historia Argentina del Departamento de Humanidades de Salta por medio de su profesor Luis Oscar Colmenares. Y esta distinción nace por ese afán, y esa constante preocupación de situar el lugar preciso donde los hombres de Belgrano acamparon durante tres días.

Como él es criollo del lugar, conoce toda la historia. Se la narró su abuelo, don José Flor. Y luego, su padre, don Melitón Guzmán, le afirmó hondamente en su espíritu el culto del Juramento.

El 20 de junio los salteños cumplen una ceremonia que tiene algo de sagrado llegando hasta las orillas del río, para hacer flamear el azul-celeste emblema, releer las placas colocadas al pie del mástil y vivir en la naturaleza, en el campo áspero, en el viento fuerte, en el río oscuro, la emoción del acto que tuvo por marco ese paisaje.

Por eso encontramos alumnos universitarios, profesores de historia, futuros maestros, vecinos

de Lumbreras, de Metán, de Río Piedras.

Gauchos con colete, sombrero retobao, enormes guardamontes que ese día no sirven para resguardar del monte espinoso, sino que son vestido de fiesta para una fecha patria.

Toda esta concurrencia heterogénea vive al unísono al izar la bandera, cantar el himno, escuchar la Santa Misa y atender con devoción los discursos que hablan de la gesta allí cumplida. El día es pleno. Sol fuerte, cielo azul, alegría. La ceremonia ha terminado, pero sólo en su aspecto formal.

EL ASADO QUE SABE A HISTORIA

Después está Don Balta. Su casa más cerca del río, allí no más. Al lado del puente que cruza el Juramento. El asado es una nueva emoción compartida. Sabe bueno. Sabe a historia.

Sabe a guatía, a empanadas, a vino del valle, tan suave que casi no parece vino, y no es vino hasta después de un rato.

Rodeando grandes parrillas, los gauchos, las chinitas que reparten en enormes canastos empanadas jugosas recién sacadas del horno de barro. La conversación se anima, se intercambian ideas en donde la tradición se mezcla con la ciencia de los historiadores. Y los brindis se cruzan entre el dueño de casa, don Rofo Sierra; Miguel Avila, que aprovecha la ocasión para cantar sus coplas que nacen al calor del fuego; don Clodoveo Figueroa, que está listo con la guitarra, y el infaltable César Perdiguero.

A pedido de los alumnos de la Facultad, que ya son amigos de Don Balta, éste debe acceder una vez más a poner de manifiesto sus dotes de anfitrión.

Las notas de la guitarra triste de Clodoveo acompañan en la tarde una voz fuerte, firme, emocionada. De la boca de Don Balta, las palabras se van esparciendo demoradas:

*"¿Quién dice que es de hombres
tratar las mujeres como quienes son?
¿No has visto que el sauce que es macho
se inclina a la acequia que es hembra
sumiso y a veces llorón?"*

*"No lo has visto al fiero cardón
que no ofende a la tierna calandria,
que se posa brindando su amor?
¿Acaso no has visto al bravo huracán
tronchando los troncos, respetar la flor?"*

*Así, como el sauce y el cardo y el viento
debieras ser vos!
Ante dos ojos que lloran
ante dos brazos sin fuerzas,
¿qué vale un matón?"*

EULALIA FIGUEROA SOLA

ESTA ES SU PAGINA, LECTOR...

CORREO DE LA DIRECCION

A Atilio Atanasoff, Santa Rosa de Calamuchitta, Córdoba. — Hemos recibido cartas de otros lectores con quejas similares a la suya referente al artista que Ud. nos nombra. Hemos preferido no publicarla, esperando que dicho artista corrija su conducta y nos hemos limitado a advertirle estas quejas que nos llegan desde diversos puntos del país para que modere su temperamento y respete más a su público. Pero si insiste en esa conducta publicaremos esas cartas sin ningún inconveniente.

A Conjunto Folklórico Reflejos de Tradición, Ambato 135, Empalme, Estafeta N° 4, Córdoba. — Les sugerimos comprar el número extraordinario de la revista FOLKLORE que aparecerá con motivo del VI aniversario de nuestra revista en la primera semana de agosto. Allí encontrarán un amplio panorama folklórico que podrá serles muy útil. En cuanto a la letra que nos envían lamentamos no poder publicarla ya que nuestra norma es hacerlo solamente con las canciones editadas o grabadas.

A Ediver Bruno, Estación Sacanta, Córdoba. — Lamentamos que FOLKLORE haya dejado de llegar a su pueblo; se trata probablemente de alguna falla de distribución que trataremos de obviar. Le sugerimos, para completar su colección, se dirija al distribuidor o kiosquero de alguna localidad cercana que pueda reservarle los ejemplares.

A Dr. Eduardo A. Pasquinelli, Soler 902, Temperley, Pcia. de Buenos Aires. — Lamentamos mucho no poder satisfacer su pedido por las mismas razones que hemos explicado al conjunto Reflejos de Tradición.

A Eleodoro Ygnes, Chaquiago, Andalgalá, Catamarca. — Misma respuesta que al lector anterior.

A Héctor D' Angelo, Corvalán 1984, Capital Federal. — Misma respuesta que al lector anterior.

A Norberto Risso, Ladines 3385, Capital Federal. — En este mismo número satisfacemos su inquietud sobre don Atahualpa Yupanqui.

A Esther Morales de Cincunegui, San Martín 288, Rosario, Santa Fe. — Editorial Honegger está en vísperas de publicar un número especial dedicado al conjunto por el que usted pregunta, con las principales canciones y numerosas ilustraciones.

A Norma Nieves Contreras, Belgrano 1229, San Rafael, Mendoza. — Efectivamente, el artista a que Ud. se refiere es hermano de Marián Fariás Gómez, e hijo de la inspirada autora María Antonia Barros.

• BUENAS NOTICIAS

Señor Director: Le saludamos desde Londres con este reportaje de las actividades de sus servidores "Dorita y Pepe". Esperando que estas noticias serán de interés a los lectores de FOLKLORE, le contamos algunos episodios en la promoción de la música folklórica de la Argentina en Inglaterra. Bueno, después de nuestra llegada a Inglaterra, empezamos a viajar a todos los rincones del país haciendo nuestro "Lecture-recital" llamado "The Popular Folkmusic of Latin America". Al mismo tiempo estuvimos haciendo tres programas semanales para la B.B.C. de Londres. 1º) "Southern Serenade": 45 minutos cada lunes a las 11,30 hs. en el servicio "Light Programme" en que escribimos el libro, actuamos como locutores, cantamos 4 canciones y presentamos la orquesta. Este programa seguirá hasta setiembre y entonces todos son repetidos 4 veces cada semana en el servicio mundial. 2º) "Dorita y Pepe": 30 minutos de discos y 3 canciones hecho en vivo por nosotros. Hacemos el libro y lo presentamos también. Entre los discos que hemos presentado están: Martín Gómez (muy popular); Ariel Ramírez, Jaime Torres, Cholo Aguirre, Marián Fariás Gómez, Los Quilla Huasi, Ramona Galarza, Los Arrieros, Los Montoneros, Los Trovadores, Los Nocheros de Anta, Hernán Figueroa Reyes y Coco Díaz (los más populares). 3º)

"Dorita y Pepe": 30 minutos de discos presentados por nosotros, cada lunes a las 11 30 en el servicio "Home Service".

También hemos grabado 4 programas de canciones para vender en todos los países del mundo. El libro, hecho por nosotros, está en inglés y castellano. Bueno, la música folklórica argentina está recibiendo mucha promoción al momento. El 3 de junio fuimos elegidos para "The B.B.C. International Festival of Light Music" (la mejor música ligera hecha en este año por la B.B.C.) y cantamos "El cosechero", "Pollerita" y "Monte adentro", arreglados por la orquesta sinfónica y fue un gran éxito en el Royal Festival Hall. Estamos contratados —por segunda vez— para el "Edinburgh International Festival of Arts", lo más importante en Europa. También estamos contratados en noviembre para el "Belfast Festival of Arts", no tan importante como Edinburgh porque es nuevo, pero bastante importante. Haremos recitales en diciembre en el "Royal Festival Hall" y un recital muy especial en Lympne Castle (El Castillo de Lympne, muy snob!). Tuvimos el placer de encontrar a Ariel cuando él pasó por Londres después de su gran éxito en Europa y estamos esperando su regreso, esta vez a Inglaterra para T.V., el año que viene. Regresaremos a la Argentina en abril de 1968 y esperamos encontrarle a Ud. y a todos nuestros amigos otra vez. Hasta entonces les mandamos nuestros mejores deseos. Sinceramente.

DORITA Y PETER SENSIER
(DORITA Y PEPE)
47, Cathcart Road,
London S. W. 10, Inglaterra

• POCO APOYO

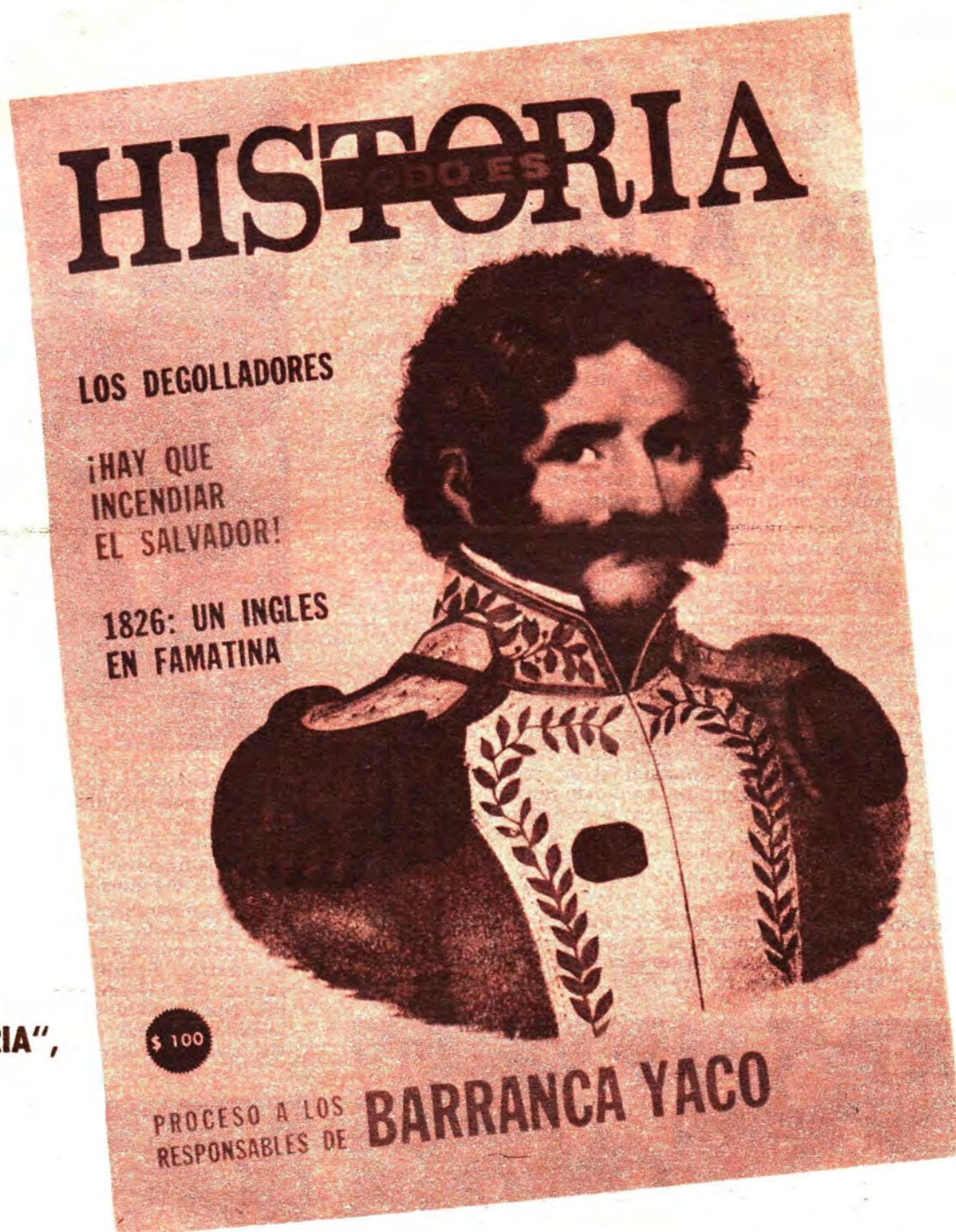
Señor Director: En "La Razón" de hace unos pocos días lei una larga crónica sobre la actuación de los artistas folklóricos argentinos que actúan con el nombre artístico de "Baguala" en diversos países europeos. Como argentino y como amante del folklore me senti muy halagado por el triunfo de Mercedes Sosa, Chito Zeballos y Los Trovadores. Posteriormente vi en su revista una crónica de la actuación de estos artistas en Lisboa, con transcripciones de las críticas que les hicieron en los diarios locales. Todo eso me llena de satisfacción como argentino, pero a la vez suscita en mi espíritu una inquietud. ¿Hay algún apoyo por parte de las autoridades a estos esfuerzos artísticos que dejan tan alto el nombre de nuestro folklore en el exterior?

DOROTHY Y PETER SENSIER
Villafranca 1126
Capital Federal



EL IMPACTO QUE EL PAIS ESPERABA

YA ESTA
A LA VENTA
EL N° 3 DE
"TODO ES HISTORIA",
CON LAS
SIGUIENTES
NOTAS:



PROCESO A LOS RESPONSABLES DE BARRANCA YACO, por Felipe Cárdenas (h.) - UN INGLÉS EN FAMATINA, EN TIEMPOS DE RIVADAVIA, por Carmen Nidia Estévez - LA TRAGEDIA DE "LA ROSALES" (CONCLUSION), por Osvaldo Bayer - LA HISTORIA CHICA: LOS DEGOLLADORES, por Juan M. Vigo - LA HISTORIA ARGENTINA EN EL CINE ARGENTINO, por Jorge Miguel Couselo - SUEÑOS DE GRANDEZA PARA EL NORTE PATAGÓNICO, por Juan Lucio Almeida - ASÍ CONTARON LA HISTORIA, por Ulrich Schmidel - HAY QUE INCENDIAR EL SALVADOR!, por Pablo Ibarra - LA HISTORIA ESTA JUNTO AL CAMINO, por Hilario Giménez y Raúl Mandri - Y TAMBIÉN... EL DESVAN DE CLIO, por León Benarós - LOS DÍAS Y LA HISTORIA Y PEQUEÑO CALENDARIO CONTEMPORÁNEO.

MAR DEL PLATA

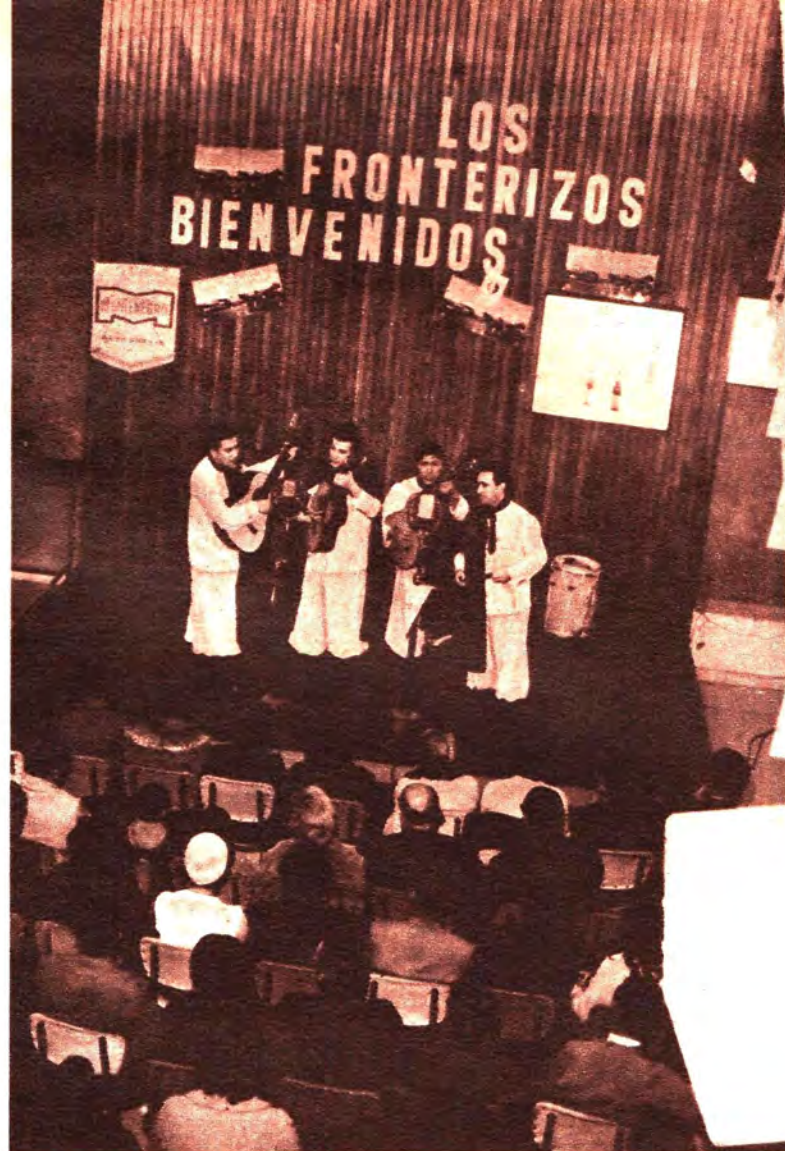
Otro impacto de L. U. 6 Radio Atlántica

HEMOS señalado repetidas veces que nuestras páginas están al servicio de toda actividad que tienda a fortificar nuestro acervo nativo, sea cual fuere el medio utilizado para ello. Entendemos que lo importante es hacer, para que la llama tradicional acreciente sus fulgores con claras proyecciones de futuro, pues como lo manifestara don Ricardo Rojas en carta dirigida a don Julio Díaz Usandivaras, en abril de 1924: "Tradición no es pasado muerto, sino vida anterior que sobrevive, o sea substancia espiritual de nuestra vida para lo porvenir".

De ahí nuestro aplauso a LU6, Radio Atlántica, por la dedicación que presta a nuestra música y por los esfuerzos que acaba de concretar en dos importantes audiciones de carácter folklórico, a las que el público marplatense dio decidida aprobación y apoyo, pues además de la magnífica legión de oyentes que sigue su trayectoria, su salón auditorium resultó pequeño para albergar la demanda que ambos programas concitaran.

En el primero de ellos la presencia de Jorge Cafrune y la de Julia Elena Dávalos, pusieron de relieve la intención que impera en la Dirección Artística de la emisora, ejercida actualmente por un destacado compositor, Alberto Agesta; culminando el ciclo folklórico de grandes figuras para mayo y junio, con la presentación de Los Fronterizos, auténticos embajadores de nuestras canciones en el viejo mundo; voces argentinas hablando nuestro idioma musical con una resultante que certifica la valorización del canto tradicional de nuestra tierra; lograr todos los premios importantes de los certámenes donde han intervenido, virtudes que ya ha reflejado FOLKLORE, pero que nos gusta repetir y gritar si fuera necesario.

Apoteósicamente los recibió Mar del Plata y el aplauso, apretado y sostenido, llegó también a la emisora como reconocimiento, aplauso que alcanzó su máxima intensidad cuando Gerardo López anunció que, aprovechando la presencia del autor, se refería a



Los Fronterizos encontraron en Mar del Plata el halago popular que, sin duda, han ganado en todo nuestro público.

Canqui Chazarreta, dedicarían al público, oyente y asistente, su "Zambita del musiquero".

En números anteriores, en ocasión del concurso que propiciara nuestra revista en la programación "Folklore de 4 Rumbos", no fue grato comentar los espacios que LU6, Radio Atlántica, dedica a nuestras manifestaciones populares —Folklore y Tango— circunstancia que reiteramos hoy, solicitándole, con sentido tan cordial como criollo, que no se aparten jamás de esa huella, por ser la única que habrá de conducirnos al lugar preferencial y definitivo que nos corresponde por derecho inalienable.



"Zambita del musiquero", de Canqui Chazarreta, concitó la atención del público que colmó la sala mayor de la emisora marplatense, con motivo de la presentación de Los Fronterizos.

Un público numeroso y entusiasta siguió las interpretaciones de los cuatro salteños en el programa preparado por LU6 Radio Atlántica.

DANZAS NATIVAS EN "MI REFUGIO"



Con la
conducción
de
Rodolfo
Martínez,
piano,
guitarra
y bombo
armonizan
las danzas
en las
clases que
se han iniciado.

UNA PLAUSIBLE inquietud que pone de relieve el sentimiento que inalterable vive en Rodolfo Martínez, ex-integrante del inolvidable binomio Martínez-Ledesma, fue puesta al servicio de nuestra música vernácula. En el comercio denominado "Mi Refugio", que en sociedad con el Sr. Adolfo Carné tiene instalado en esta ciudad y donde se dan cita todos los artistas del ámbito folklórico que la visitan, han sido habilitadas clases de danzas nativas para grandes y pequeños, dictándose las mismas en forma gratuita, todos los domingos en horas de la tarde.

Conocidos profesores, entre ellos el propio Martínez, ofrecerán sus conocimientos al alumnado que

desde ya estimamos habrá de ser importante, si juzgamos a través del éxito de las primeras clases. Piano, guitarra y bombo marcarán el ritmo mediante la capacidad del conjunto que dirigen indistintamente don Rodolfo o el Sr. Carné, notable intérprete de la guitarra este último, que actuará durante mucho tiempo en los conjuntos conducidos por Roberto Grela, carta de presentación que nos exime de comentarios.

Asociándonos a tal inquietud, la comentamos con agrado, valorizando la intención tradicionalista que apareja y para la cual, tanto don Rodolfo como Carné, han puesto de lado la faz puramente comercial



El anhelo de aprender nuestras danzas quedó reflejado en las primeras clases para grandes y pequeños dictadas en "Mi Refugio", instalado en esta ciudad.

TRADICION en guitarras

97 años de experiencia construyendo buenas guitarras, con maderas muy estacionadas, nacionales y extranjeras, de Jacarandá, Ebano y Pino abeto. Diapasones bien divididos que permiten una justa afinación; tensión cómoda para ejecutar.

En todos los tamaños de Estudio, Profesionales y de Concierto

DE CONCIERTO

con funda de Profesional, Modelo "E"

\$ 1.500.—
por mes



Conozca nuestras guitarras: apreciará la diferencia en calidad, sonoridad y precios. 22 modelos, desde \$ 780.- por mes.

GRAN CONCIERTO

La máxima expresión en guitarras de calidad. Caja Jacarandá, Diapasón Ebano. De gran sonoridad. Con fino estuche. Modelo "17"

\$ 4.375.—
por mes.



Bombos, Quenas y Charangos. Las mejores cuerdas para guitarra: "SINFONIA", muy sonoras y durables, Música y accesorios para guitarra.

CATALOGOS: remitir \$ 40.- en estampillas.
Todo para la guitarra en ...

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs.As.



SIGUEN LOS EXITOS PARA F. F.

YA RECUPERADO de su dolencia, el exitoso Fermín Fierro ha debutado en Radio El Mundo (martes y viernes, a las 20.15); por otra parte, su último tema "Como ayer", rasguído doble que comparte en autoría con Luis Ferreyra, ha batido record de grabaciones, llegando ya a su sexta versión. En efecto, Ginette Acevedo, María Helena, Los Indios Tacunau, Ramona Galarza y su propio autor, lo han llevado al disco.

A RITMO DE CHACARERA



LOS TUCU-TUCU DE SUR A NORTE

ACABAN de llegar del sur, luego de una gira por Viedma, Patagonia y zona de Bahía Blanca, el conjunto vocal Los Tucu-Tucu. Tras una pausa de horas, partieron nuevamente, esta vez rumbo a Córdoba, y de allí a Tucumán; en ambas ciudades harán radio y televisión, además de las actuaciones en peñas.

Buenos Aires los espera para preparar la salida de un L.P. Más actividad, imposable.

UN NUEVO ESPECTACULO EN "FOLKLORE 67"

PROSIGUIENDO con la línea de espectáculos que inaugurara "Resurrección y canto de la copla", poema cantado de Armando Tejada Gómez, que con éxito Marian Farias Gómez, César Isella y Los Nocheros de Anta pusieran en abril y mayo pasados, FOLKLORE 67, el sótano de Talcahuano 360, presentará a partir del jueves 29 del corriente, y durante todo el mes de julio próximo, un canto de amor a Buenos Aires, denominado "Poetango", que animan con poemas y canciones Héctor Carrión, Hebe Caruso, Néstor Ducó, María Elena Sardi y Horacio Castaño, a quien se debe el tema, la selección del material y

la dirección general del espectáculo con la asistencia de Paola Bengazzi. La parte musical ha sido confiada a Dino Salusi, en bandoneón y a Rubén Ruiz, en guitarra.

Todos los tiempos de la ciudad y el tango en una selección que incluye páginas de Arlt, Borges, Carlos de la Púa, Last Reason, R. González Tuñón, J. B. Ribera, Discépolo, Manzi, Escardó, Piazzolla, Juan C. Carella, Luis Luchi y J. Gelman.

FOLKLORE 67, presenta este espectáculo como un homenaje de las nuevas generaciones del canto folklórico, a la canción de la ciudad y a sus poetas.

RECTIFICACION

Por error de armado del original de la agencia publicitaria en el número anterior incluímos a "El Chúcaro" como figura contratada por la Empresa DOCTA S.R.L., para los meses de noviembre a febrero de 1968. Rectificamos esa información y pedimos disculpas a D.A.E.F.A., representante exclusivo de Santiago Ayala.

CUYO EN EL MUNDO

SI, CARMEN GUZMAN, o Carmen de Cuyo, inició un ciclo de audiciones por Radio El Mundo, debutando el día miércoles 5, a las 21.35, juntamente con Los Arroyeños.

Para los fanáticos de Carmen Guzman, agregamos como información que se la puede ver y escuchar todas las noches en "La Posta del Plata" y en "Tango Show" (Corrientes al 1400).

ADRIANA MONTIEL REGRESO AL PAIS

CON LA INDUDABLE alegría que depara retornar a la tierra natal, feliz, y con la misma sonrisa que enmarca esa simpatía que la tuvo tan caracterizada en nuestro ambiente artístico, ha regresado ayer ADRIANA MONTIEL, nuestra cantante, nuestra artista, nuestra triunfadora en los escenarios del Viejo Mundo.

Directamente desde España, en el vapor "Cabo San Vicente", ADRIANA MONTIEL llega a nuestra patria, que es la suya, portadora de mil emociones vividas a lo largo de un continuo transitar por ciudades de Europa.

Tres años han pasado desde su partida. Y en el Viejo Mundo ADRIANA MONTIEL cantó a las cosas lindas que tiene nuestra tierra y que se condensan en nuestro rico temario folklórico. ADRIANA MONTIEL fue un tanto embajadora de la nacionalidad de nuestra música vernácula.

A la satisfacción de su retorno se une la nuestra de tenerla nuevamente entre nosotros. Amable, simple, un tanto humilde, como lo fuera desde aquellos años de triunfos en el conjunto de los Hermanos ABRODOS, y luego su estrellato como solista para las canciones del litoral, ADRIANA MONTIEL, inquieta, artista infatigable, joven, y conforme a lo previsto por cables telegráficos cambiados antes de partir desde España, ha firmado suculento contrato con el sello de discos "H. & R.", donde ya han comenzado los preparativos previos a la inminente grabación que debe producirse en la semana entrante.

La radiofonía y las pantallas de TV, y escenarios teatrales, mostrarán nuevamente entonces a ADRIANA MONTIEL, delicada cantante de motivos folklóricos y poseedora de un señorío singular. Incuestionable aporte al ambicioso elenco artístico de "H. & R."



DON CENTURION MONTIEL, gaucha entrerriano, dejó sus pagos para radicarse en ésta y para no perder contacto con el campo se "plantó" en el camino Calchaquí, en el cruce de Florencio Varela, con un rancho bien criollo: "El colorado", que es como se le conoce en Entre Ríos. Allí se saborean buenos asados, parrilladas y vino tinto, todo esto bien adobado con buena música.



RODOLFO GIMENEZ

Voz de pampa y cielo

RODOLFO GIMENEZ es un artista de la nueva promoción de valores de nuestro folklore. Se especializa en el folklore sureño y se lo escucha con gusto, y hasta con entusiasmo, que ya es mucho decir, en esta época en que tantos valores de condiciones están surgiendo y que se afanan por abrirse camino en el enorme campo del quehacer nativista.

Este cantor nos trae en su voz el acento viril del gaucha, sin "cocolichada" y con seriedad de interpretación. Nos habla de malones y tacuaras, y la estirpe criolla campea en sus canciones con la reminiscencia de tranqueras abiertas y de pampas lunadas.

Actualmente se prepara para su debut en radio y televisión, y se lo puede escuchar todas las noches en la peña "El Hormiguero".

Radio Nacional lo presentará en el mes de julio en su habitual programa de los domingos a mediodía que dirige Hugo de la Silva, programa éste, que dicho sea de paso con la sinceridad que corresponde, aporta a nuestro folklore una inquietud auténtica y responsable, por lo que cuenta con la mayor auditoria en los programas de esta índole de la radio-telefonía argentina.

"FOLKLORE" se adhiere al canto sureño de Rodolfo Giménez, y le augura como valor que surge, pleno éxito en su carrera.



OTRO folklorista ingresó a la dulzura del matrimonio. Esta vez se trata del exitoso Jaime Torres, que ha contraído enlace con una hermosa rubia de Baradero. El Charranguista tucumano ha alquilado un departamento en la calle Belgrano donde vivirá hasta que empiecen a llegar los "torrecitos"...



PAYITA SOLA, la singular cantante salteña de larga tradición, debutó en Radio Belgrano, donde actuará todos los martes a las 20.30. Tiene ya adelantadas las conversaciones para un contrato de exclusividad en un importante sello grabador. Y está, además, grabando un disco con Alma García sobre la quena.

AL CIERRE de esta edición se está realizando en Catamarca la Fiesta Nacional del Poncho. El director de FOLKLORE ha viajado a esta provincia, invitado especialmente por el gobierno de la misma, a fin de recoger impresiones directas que publicaremos en el próximo número.

CONCURSO FOLKLORICO NACIONAL ORGANIZADO POR LA ASOCIACION FERIA FANTASTICA DE LA SOLIDARIDAD

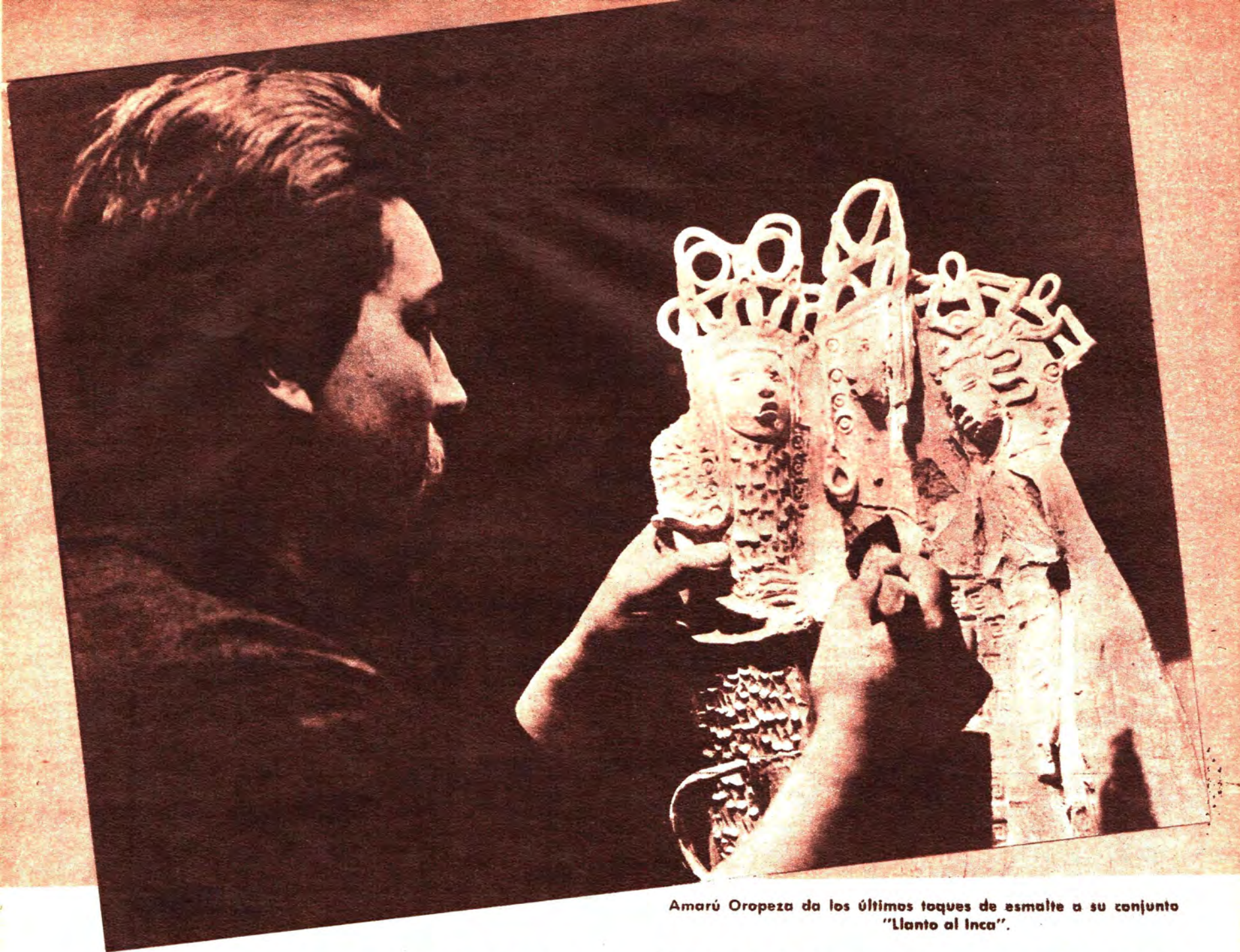
"POR PRIMERA vez la Capital Federal irá al interior del país para despertar el entusiasmo de la juventud argentina por el folklore nacional". Tal lo expresado en el transcurso de una conferencia de prensa ofrecida por la Asociación FERIA Fantástica de la Solidaridad, entidad que agrupa a 26 instituciones de bien social, para explicar los motivos de un concurso que ha organizado y que comprenderá a todo el ámbito del país.

La presidenta de la institución, señora Matilde Oliva de Iglesias, informó en la oportunidad que se trata de un certamen folklórico para conjuntos de canto y baile de aficionados comprendidos hasta los 30 años de edad, cumplidos al 15 de diciembre del año en curso. Se cumplirán previamente concursos locales en cada provincia, y las finales se lle-

varán a cabo en la Capital Federal, el 16 y 17 de diciembre próximos, para los participantes en canto y baile. Cada uno de los triunfadores tendrá un premio de un millón de pesos.

La información correspondiente es complementada por la señora Dora de Maza, vicepresidente segunda de la entidad, quien señaló que, dados los fines benéficos del certamen, la inscripción será de 200 pesos por participante, y lo recaudado por cada provincia quedará a beneficio de las instituciones locales.

El jurado estará integrado, entre otras personalidades, por Adolfo Abalos, Francisco Cárdenas, Ismael Moya, Waldo Velloso, Osvaldo Sosa Cordero, Rafael Gigena Sánchez, y se invitará, asimismo oportunamente, a formar parte de aquél, a otras figuras del ambiente artístico.



Amarú Oropeza da los últimos toques de esmalte a su conjunto "Llanto al Inca".

CERAMICA REGIONALISTA



AMARU OROPEZA, ceramista boliviano residente en Mar del Plata, se afincó desde 1950 en la Argentina, en que egresado de la Escuela de Bellas Artes de La Paz, siguió cursos de especialización en la Escuela de Bellas Artes Ernesto de la Cár-cova.

Incorporado definitivamente a la vida artística en nuestro país, recibió numerosos premios en certámenes nacionales e internacionales, entre los que podemos citar en 1954 el Primer

Gran Premio de Honor Salón Sacro de Arte Moderno de la Capital Federal, en 1961, el Primer Premio de Pintura para Artistas Marplatenses del I Salón Municipal; en 1962, el Primer Premio del Pintura Mural para el Salón Auditorium de LU9, Radio Mar del Plata.

Interesado por la artesanía popular, organizó en La Pampa, la Escuela de Cerámica, programando además la creación de una escuela de arte popular pampeano en base a la tejeduría y cestería primitiva de la zona. Designado interventor de la escuela de cerámica Rogelio Iruetia, de Mar del Plata, es además profesor de la Escuela Diferenciada N° 2.

Durante su exposición de cerámicas esmaltadas realizada en Galería Rubens en Mar del Plata, pudimos admirar la equilibrada gama de esmaltes que según una publicación propia, auspiciada por la Dirección de Cultura de la Nación titulada "La cerámica, su técnica y su historia", aplica por inmersión, pulverización, volatilización o a pincel en hornos de 800 a 1.160 grados. La serie de trabajos expuestos entre los que se desta-

caban Suoac-Huarmi, Manko Kapak y Mama Oello, Llanto al Inca, América, Cabeza Quechua y Cabeza Inca, revelan al creador que a pesar del vuelo lírico sigue fiel a la raíz de su inspiración en la hondura de la raza. Ya decía el poeta pampeano Ricardo Nervi mirando su obra: "Amarú Oropeza, pese a su juventud, constituye un aporte fundamental para las artes plásticas de América, allí donde, con relieves propios descuelan su coterranía Guzmán de Rojas, María Luisa Pacheco, Marina Núñez del Prado, los mejicanos Orozco, Rivera y Siqueiros, el brasileño Portinari y otros argentinos...".

Amarú Oropeza cultiva su artesanía con el amor del hombre positivo casi dios, que usando el fuego destructor construye su mundo de ídolos y legendarios personajes, habitan la historia de América indígena. Oropeza dice con Omar Khayyam que: "Y recuerda que un día mi paso se detuvo por ver un alfarero que batía su barro: Y el barro en frase tímida su frenesi, con-tuvo: Suave, hermano, mi forma también tu forma tuvo...".

ALMA GARCIA

EL CLUB DE LA FAMILIA

Por Canal 7 de Televisión se transmite este interesante programa semanal en el horario de 15 a 16 horas, conducido por la conocida locutora Lydia Durán, la coordinación general de Raúl Stortoni y la dirección de cámaras de Rebén Tobela.

Los días jueves se presenta en el Club de la Familia la Peña de Alberto Castelar, con la participación de las peñas de Capital, Gran Buenos Aires e interior, con reportajes a los profesores y directivos, luciendo los alumnos en cuatro danzas que la Peña elige especialmente.

Todas las peñas que deseen intervenir en el programa deben inscribirse por intermedio del coordinador, señor Leonardo López y todos por igual tendrán cabida en este espacio que será televisado hasta fin de año.

Visitas, reportajes, cartelera de cines, entretenimientos, premios y muchas novedades en la marcha del programa.



Alberto Castelar y Lydia Durán admiran el banderín de la Peña El Resplandor, una Peña pujante y con grandes inquietudes.



Lydia Durán, gran amiga de FOLKLORE, ante las cámaras de Canal 7 cumple con la enorme responsabilidad de difundir seriamente las cosas de nuestra tierra.



Visita de honor, la Peña Martín Fierro se hizo presente en el "Club de La Familia" encabezada por su secretaria, Sra. de Iglesias y su profesor de danzas, señor Juan Sobrino.



Alberto Castelar acompaña a este grupo de jóvenes que siente nuestras danzas tradicionales con verdadero fervor.

Y más baile, integrantes del conjunto de danzas de la Peña Martín Fierro hacen su presentación con gracia y ajuste.

EN EL ORIGEN FUE EL CANTO

SE LLAMA simplemente así: "Cerrito 34". Es decir, se llamaba igual que la chapa marcatoria de la numeración correspondiente a la calle Cerrito, a esa altura. Estrecha puerta con un corredor donde el viejo color verde de las paredes tenía características, de puro viejo, de hoja de árbol.

Después venía el salón, la gente, la música y el canto. Fue por el final de 1958 y los comienzos de 1959 cuando "Cerrito 34" empezó a cobrar vigencia dentro de la música folklórica. Una pujanza sólida, fuerte, empujada por nombres como Tola y Pepe López, Fanny y Alberto Merlo (quienes terminaron de afianzarlo), Osvaldo Andino Álvarez, Eduardo Andrade, Abel Figueroa y tantos y tantos que pasaban (¿pasaban?) por la amistad y el vino del canto.

Allí, poco a poco, se fueron conociendo nombres que hoy resultan familiares. Fanny tuvo la virtud de hacer mucho por la música nativa. Muchos conjuntos actualmente conocidos llegaron hasta "Cerrito 34" y allí tuvieron su trampolín. Era entonces obligado pasar por el exigente examen de un público integrado por especialistas y por antiguos conocedores de la música folklórica.

Allí pasaron noches donde la voz de Hilmar Callejas se enronquecía en un poema y Osvaldo Andino Álvarez desgarraba sus coplas entre gritos de guerra y de ternura. O el "Negrín" Andrade cobraba en la guitarra la dimensión del hombre con su canto. Allí nacieron "Los Mandingas", entre otros, y también hicieron sus primeras armas los "Huanca Hua", "Los tres para el folklore" y, poco después, Chito Zeballos nació como solista.

Hemos dicho que muchos tuvieron en "Cerrito 34" su trampolín para el salto. Debemos agregar, en reconocimiento a Fanny, que también, en esos duros primeros tiempos, no fueron pocos los que, además, tuvieron pan, comida y techo donde cobijarse.

Pero "Cerrito 34" fue algo más que eso. Logró forjar un fuerte movimiento hacia la música folklórica. Un movimiento que, sin incluir reglas ni ortodoxias, agrupó por amistad a autores, compositores e intérpretes jóvenes.

No se trata ahora de ponerse demasiado sentimentales, pero cuando algo que ha tenido sentido y vigencia en un momento determinado desaparece, duele un poco en carne propia. Ustedes pueden acotar que "Cerrito 34" desapareció hace mucho. Es cierto. Hace unos años que se trasladó a la calle Ecuador y, desde entonces, la costumbre lo ha rebautizado como "Lo de Fanny".

Pero ahora, el viejo edificio que albergó las noches y los cantos de "Cerrito 34" está destinado a la piqueta.

LAS DUDAS DE HAMLET



Y es recién ahora que nos está doliendo esta piqueta que se nos ha subido aquí, en la mitad del pecho. Por eso "lo de Fanny" está un poco con tristeza en el aire.

SADAIC AÑO CERO

HEMOS conversado con jefes y empleados de la Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música. La angustia de los asociados ha llegado hasta los oídos correspondientes, es decir, hasta el interventor, coronel (RE) Agustín Pérez Amuchástegui, y —por supuesto— también con él hemos conversado.

Aseguró en la conversación que, dado el estado de desorden administrativo que imperaba en la entidad al hacerse cargo de las tareas, hace más de 10 meses, ha sido necesario iniciar una reorganización de todos los rubros.

"No era posible continuar con los errores que existían" —nos dijo, y agregó que "ahora estamos procediendo a poner en condiciones el funcionamiento de SADAIC y para ello se hace necesario revisar y corregir hasta los mínimos detalles. Eso lleva tiempo, mucho tiempo, y la intervención comprende que, inevitablemente, el peso de los sufrimientos recae sobre los asociados. Unos meses más y la situación estará completamente normalizada."

Bien; la explicación ha sido dada. Estamos frente a SADAIC Año Cero. En esta pausa, los autores y compositores argentinos quedan aguardando, expectantes, atentos, casi hasta esperanzados. Una esperanza que no puede ni tiene que ser defraudada.

Por otra parte, creemos que dada la magnitud que ha cobrado la en-

tidad, con recaudaciones anuales que ya están superando los mil millones de pesos, debe ser conducida como una empresa, por hombres de empresa. Ello redundaría en una reducción de los gastos administrativos, inflados hoy a cifras pavorosas para los magros ingresos de los socios. Debería contratarse un directorio de técnicos en la materia para lograr la máxima eficacia. Además, sería beneficiosa la intervención del organismo que corresponde en estas circunstancias: la Inspección General de Justicia.

ES UNA LASTIMA

SI; tenemos que decir que es una lástima. Otra vez las causas misteriosas han determinado la finalización de una audición radial, "Folklore siglo XX", que había llegado a lograr óptimas condiciones de calidad. Luis A. Benito Zamora era su creador y conductor.

"Folklore siglo XX" era un programa completo, actualizado, intenso y bien encaminado. De un día para otro ha dejado de ser transmitido por Radio Nacional y pensamos que la medida no afecta solamente a su directo responsable sino a toda una multitud de oyentes, a todo el pueblo que había otorgado su beneplácito.

Pero los misterios son misterios y los enfrentamientos siempre dejan un saldo lamentable.

RECOMENDACIONES

HEMOS pensado: ¿Por qué no podemos recomendar algo? Y como nada nos lo impide y, además, nadie nos dice al oído ninguna razón en contrario, cumplimos con nuestra conciencia.

Recomendamos especialmente prestar atención, dentro de los valores jóvenes (sería tonto nombrar a Falú, Atahualpa o Jaime Dávalos), a Las Voces Blancas, Mercedes Sosa, a las letras de Armando Tejada Gómez, a Alfredo Rosales y, muy especialmente, a la música de Iván René Cosentino.

¿EL CANSANCIO PUEDE MAS QUE EL OFICIO?

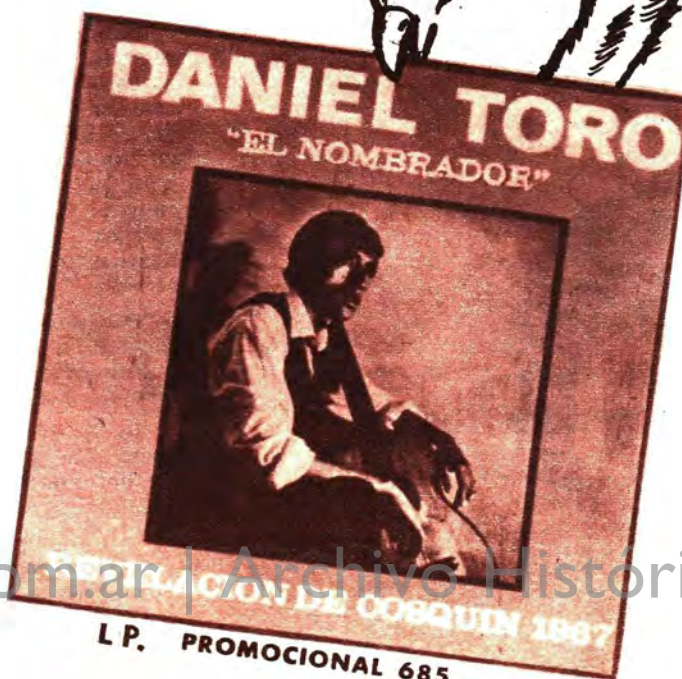
Y HABLANDO de Iván R. Cosentino, nosotros tenemos dudas que él puede responder, si lo considera viable.

Se acaba de alejar de su página de crítica musical, después de años de ejercer "el palo y la cantramina". Pero nos preguntamos y le preguntamos: 1º ¿Su alejamiento se debe a exceso de trabajo? 2º Si es cansancio, ¿puede ello más que su oficio? 3º ¿Existen otras causas? 4º ¿Otra vez el misterio?

Esperamos que Iván René Cosentino nos conteste o, por lo menos, que nos diga si no quiere responder.

DANIEL TORO

SUS CANCIONES CONFIGURAN
EL MENSAJE MAS POTENTE
DE NUESTRA TIERRA



USTEDES no conocen a un amigo mío muy especial. Me permito presentarlo. No importa demasiado como se llama. O quizá sí. Bueno, el caso es que su padre es González, de los González peninsulares, y su madre, vagamente sajona; se apellida Folk. Le pusieron Josepédro al niño, todo junto, por un deplorable apuro del padre cuando le preguntaron cómo iba a nominar a la criatura. Y le quedó Josepédro González Folk, pues el destinatario de la respuesta era el empleado del Registro Civil y, naturalmente, no admitió reclamos una vez retirado el patrón González de la ventanilla. Lo cierto es que Josepédro creció con un pie latino y otro sajón, o más bien con una oreja fría y otra caliente. Y se acostumbó a recibir una ardiente información de su mundo circundante y a tamizarla por su cerebro tranquilo y analítico. Si su caballo se desbocaba, él era capaz de observar que tenía una herradura floja y pensar en que tendría que hacerla asegurar cuando consiguiera frenar al potro.

A este bueno de Josepédro le presté el último disco de Carmen Guzmán para que me diera su opinión. Un crítico no debe hacer eso, pues corre el riesgo de resultar influenciado, pero no hay peligro con mi amigo. Se de antemano lo que va a decir. Vale la pena repetir sus palabras, cuando me llamó por teléfono.

—“Me gustó. El disco es bueno y la cantante también”.

—“¿Eso es todo?”, pregunté intrigado.

—“Claro que no es todo. Hablo de mi impresión general”.

Repito, ustedes no lo conocen a Josepédro. Cuando una cosa es “buena” para él, con seguridad que provocará soponcios en la mayoría. Nunca regala el elogio.

—“Me pareció encontrar vestigios fuertemente folklóricos en su manera de encarar las canciones, de forma que se percibe la tierra natal milenaria junto a una sensibilidad de hoy día”, sentenció casi pedante.

—“Ella es de las que respetan a los que dicen ‘Las tonadas son tonadas, y se cantan como son’, pero luego las canta realmente como las siente, pues las tonadas de antes no son las de ahora ni el panorama es el mismo ni el jet es la carreta”, rematé apurado, sin aire, por esa manía de hablar sin pausas. “Bueno, pero qué hay del disco”, insistí, al darme cuenta de que estaba divagando en espiral.

—“Por partes, por partes. Canta muy bien y toca mucho la guitarra. ¿Toca ella, no?”

Asentí. Le pregunté si encontraba bien que hubiera incluido dos tangos en el long play.

—“Todo es música popular argentina. Y como se han documentado algunos tangos viejos

COMENTANDO DISCOS

Por EDUARDO LAGOS

ENTERESE

“Arte nativo puro” se llama el último L.P. que grabaron los Hermanos Abalos hace ya unos cuantos meses, para CBS. Usted lo debe haber oído, pero quizá no sepa que la banda 6 del lado 1, el escondido “Los mellizos”, fue dedicada por los intérpretes y autores al nacimiento de los gemelos de Hernán Figueroa Reyes, nacidos pocos días antes de la grabación. Hacemos justicia al bandoneonista que aparece en dos temas del L.P.: toca muy bien y se llama Carlos Toledo.

“CARMEN DE CUYO”

CARMEN GUZMAN

Microfón 1-122, monoaural, 30 cm., 33 1/3 r.p.m.

LADO 1:

Eras
La pampita
Nadie
Zamba de los adioses
Por mi guitarra
Paisaje del Guarán

LADO 2:

Te llaman guitarra
Se quedó llorando
Ser
Remolinos
Por los caminos
Estar junto a ti



de autor anónimo, se están dando los primeros pasos para la folklorización del tango. Bien por haber grabado dos obras dignas, con sabor e idioma de nuestro tiempo”.

Le pedi que me señalara la mejor canción del disco.

—“Eras”, de Eladia Blazquez. Al menos es la que más me gusta, por la estructura y la acentuación sutilmente emparentada con la tonada. Y por algunas frases de la letra, como ‘eras el agua, no te pude guardar en el hueco de mi mano’. Y porque la canta con una ternura que arruga”.

Este último no me pareció un argumento muy académico, pero sí explicativo. Le recordé que la contratapa estaba firmada por el poeta Armando Tejada Gómez. Me humilló diciendo que era lo primero que había notado, al buscar el origen del “Carmen de Cuyo” con que Tejada la rebautizó. Compartía plenamente sus conceptos.

—“Por más que busqué no encontré en todo el disco una indicación sobre el responsable de los arreglos orquestales que acompañan los dos tangos”, confesó luego.

—“Horacio Malvicino” —repliqué con mal disimulado aire de conocedor—.

—“Debi imaginarlo”, dijo y me bajó los humos.

—“Josepédro. Aquí, entre nosotros, hablemos de virtudes y defectos de Carmen Guzmán”, susurré con aire de conspirador.

—“Virtudes: gran sensibilidad para decir las letras, poniendo énfasis en el sentido de las palabras, excelente media voz, recursos variados de guitarra, con un desarrollado criterio armónico, aunque demasiado moderno...”

—“¿Y qué de los defectos, Josepédro?”, interrumpí muy chusma.

—“Pesán menos que los otros. Le cuesta dominar la voz en los extremos agudos y graves del registro, donde, a veces, se le quiebra la emisión del sonido, casi imperceptiblemente, como en los primeros versos del tango “Nadie”, cuando dice “piensa, deja que martille en su conciencia...” y raspa la “e” de “piensa”. Lo mismo ocurre en algunos otros pasajes de otras obras”.

—“Pero mi viejo amigo —acoté sorprendido— eso es buscarle la quinta al gato. Yo hablaba de defectos, lo que se dice defectos”.

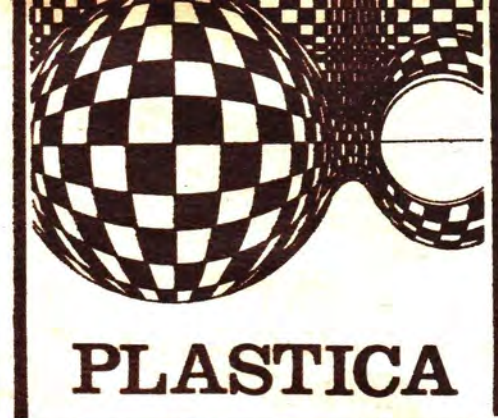
—“Bueno, defectos, como para decir ¡Oh, qué defecto! no hay. Me limitaba a marcar las fallas, a pedido tuyo”, contestó con un farsante tono de inocencia.

—“Muchas gracias, Josepédro. Voy a colgar, porque tengo que escribir la crítica sobre el disco de Carmen Guzmán. Estoy de acuerdo contigo”.
Y corrió



La pintora
Litta Schuster.

"AMIGOS",
óleo de Litta
Schuster.



por LEON BENAROS

LITTA SCHUSTER: POESIA Y PINTURA

UN FINO trasfondo poético se advierte en la pintura de Litta Schuster. Sus delicados azules, sus lilas sutiles, su gama de amarillos, sus grises perlados, denuncian un temperamento que no quiere resignarse a representar una realidad inmediata, la que, con noble calidad de artista, sabe transfigurar y embellecer. Por eso, sus calles son más ensoñativas que reales, sin dejar por eso de responder en lo formal al tema que las inspira. Por eso hay una bella calidad lírica en sus temas de París, como el de esa callecita a cuyo fondo resplandece, blanquísima, la torre del "Sacré Coeur".

Inciden en la pintura de Litta Schuster las conquistas del impresionismo, en cuanto sabe hacer vibrar la luz con un fino tejido de color, pero también cierta solidez formal post-impresionista, por las síntesis, de robustez configurativa, que consigue en el cuadro, sin que ello importe pesadez o sujeción directa a lo real.

Tiene la pintura de Litta Schuster instantes sumamente felices, que han hecho que el propio Raúl Soldi se detuviera en su exposición reciente de Witcomb, para decir a la pintora su sincera palabra de elogio.

Con igual fineza encara esta artista el paisaje o la figura. En sus marinas —recuerdos o impresiones de sus viajes por Capri o Sorrento— alcanza notas de singular valor, que la ubican entre las pintoras de más posibilidades de nuestro momento plástico.

En París, en España, frente a una catedral, en la nave luminosa de una basilica, en el ajetreo de la calle, Litta Schuster ha estado siempre atenta a lo esencial, a lo espiritual del tema, buscando en sí misma el elemento transfigurador que supere la objetividad del asunto. Por eso alcanza invariablemente una poética dimensión en su obra.

El uso de la espátula proporciona, en la caligrafía pictórica de esta artista, una factura de bella síntesis y agradable espontaneidad, lejos de toda manoseada insistencia. Al mismo tiempo, sabe graduar el vigor de los empastes, yendo de la materia rica a lo casi acuarelado. Su tendencia general la inclina a una pintura más bien plana, con cierta imitación expresionista, pero el color vibrado y rico, la matización poética del tejido colorístico, la ubican en un equilibrado sentido impresionista, que se concilia con los otros planteos, más actuales.

Litta Schuster merece que se ponga la atención en su obra, de permanentes valores, ajena al exitismo, a la novedad de meteórico pero efímero éxito.

EL EXTRAÑO MUNDO DE MIGUEL SARAVIA

TANTAS veces hablamos de él que ya casi todos somos sus amigos aunque no lo hayamos tratado. Porque se puede ser amigo de alguien aún sin conocerlo. Saber de sus defectos y virtudes; y amarle u odiarlo por ellos, es como compartir su intimidad. El artista participa del cariño, la admiración o el rechazo de su público. El que sabe ganarle, tiene su camino hecho. El que no, trata de ganarlo.

—Yo no soy simpático en el escenario —dice Miguel Saravia— aunque el camelo es indispensable no soy capaz de fomentarlo cuando estoy con el ánimo embromado. Canto lo que siento y eso me hace parecer agresivo. Hernán Figueroa en cambio, está siempre con la sonrisa en los labios aunque tenga mil problemas. encima.

Saravia que acaba de sacar su tercer L.P. es un ser un tanto extraño y solitario. Escribe y compone. Algunos de sus poemas le revelan como romántico y un descreído, como éste: "Una sombra... otra... otra... varias. Todas con la misma forma, suben, bajan, giran, calman, huyen cuando me acerco, gritan si me detengo, llaman con voz de fuego. Quiero quemarme y no puedo. Hay un témpano en el medio; nace un puente aquí a mi lado, corro, subo y en lo alto se deshace por el miedo. Miedo de andar sin regreso. Miedo que agita mi cuerpo. Siento la cara mojada. Hojas que caen... Es invierno. Las sombras vuelven y me llaman. Las sombras vuelven y se apagan. De las sombras nace un rostro. Es el rostro que yo quiero..."

Con ese y otros poemas, con muchas can-



ciones, con su escepticismo al hombro, Miguel Saravia recorrió la costa del Pacífico americano actuando durante la mayor parte del tiempo en México y Puerto Rico. En el primero de los países nombrados se presentó en la Boite del Hotel Presidente de Acapulco, bella playa de atracción internacional donde resalta el contraste de los magníficos hoteles con la pobreza de los nativos que circulan por sus calles ofreciendo su mercancía típica.

En Puerto Rico dejó grabados cuatro videos para canal 4 a la vez que se presentó

Pese a sus pocos años, 24, vive desengañado, es un hombre triste que expresa su tristeza cantando.

Miguel Saravia vive solo el presente, prefiere la noche, teme al sufrimiento y ama a su guitarra.

en la Boite del Caribe Hilton donde hacían marco a sus canciones el lago artificial bajo el escenario, el murmullo de las fuentes de agua, los extraños juegos de luces, todo lo que se reflejaba en el espejo de mármol negro del piso. En todos estos lugares y los de Lima, un importante detalle juega favorablemente con la calidad del intérprete: los equipos de sonido, elementos que a veces en nuestras salas de espectáculos no están adecuados a la capacidad o a la acústica.

"Nostalgias" tango de Cadícamo y Cobián, "Vuelve" de Miguel Saravia, "Bonjour Mamá" de Mastra y Barroso, "Sé" de Saravia y Claudio Rodelli, "Cuando vos quieras" de Eladia Blazquez, "Por un cariño ausente" de Eladia Blazquez, "Solitario" de Willie Backman, "Tú y yo" de Nieves Blanco y Espósito, "Campo triste" de Tiano Figueroa y Sra., "Canto al Río Uruguay" de Ramón Ayala, son algunos de los temas de su último L.P., tarea que le insufla tiempo y dedicación desde que le gusta hacer las cosas a conciencia. De la misma manera trabajó para hacer la música de fondo para la película en cortometraje "La difunta Correa".

Miguel Saravia, que acaba de cumplir 24 años bajo el signo de Aries el pasado 30 de marzo, se confiesa:

—Antes necesitaba que algo me golpeará para crear. Hoy vivo desengañado; el desengaño va siempre conmigo, entonces sólo necesito que resurja algo para escribir.

—¿Está contento con su forma de ser o de vivir?

—Vivo el momento. No quiero pensar en mañana. Prefiero la noche para todo: Cantar, caminar, llorar, y a veces también reír.

Miramos el reloj. Son casi las cuatro. ¿Hemos hablado con el verdadero Miguel Saravia o con el otro? Nos deja para hacer su última entrada en la peña donde estamos.

Le oímos cantar. Mejor dicho, lo oímos llorar, y decir todo lo que lleva adentro, con su voz susurrante y directa. Acordes disminuidos y aumentados, acordes insólitos de novenas respaldan su modular intimista. Nada tiene que ver con el folklore ni con su proyección, pero eso no tiene ninguna importancia.

Es Miguel Saravia y eso basta.





ANTES Y DURANTE EL AMOR

ADELA y Rafael Vidal tienen ya su palacio. Claro que éste por ahora es apenas un departamento en Buenos Aires, pero cada cortina, cada centímetro de intimidad que su único ambiente guardará, tendrá aún más valor que una alcoba versallesca. Porque ellos hace años que esperan este momento, que debía darse en Buenos Aires, porque el destino del artista espera en cualquier esquina. Esta vez una esquina de tango. Aunque ellos no canten tangos precisamente. Tampoco se reducen al repertorio cordobés a pesar de serlo.

Adela, primera voz del duo, se inició en un concurso de Radio L.V.3 donde con "La Marrupeña" obtuvo el Primer Premio, como solista. Distinción merecida para quien no se dejaba estar, sino que estudiaba canto y guitarra, y ahora sueña con hacer también algo de arte escénico. La acriollada sonrisa de Adela se amplía al recordar la nerviosidad que le embargaba en esos momentos, y que se renovaba cuando el triunfo en Cosquin, aquella noche en que debieron bisar varias veces a insistencia de la multitud que les aplaudía con cariño.

No siempre las transmisiones radiales fueron tan felices y tranquilas. No siempre los aplaudieron tanto. Alguna vez la criticaron y le dijeron "nuevaolera del folklore"; y todo porque llegando demasiado tarde de la gira que hacían por el interior de Córdoba, no tuvo tiempo de cambiarse y concurrió a la emisora vestida de pullover y pantalones. Lo que no fue muy bien visto por el público y provocó las pullas de sus compañeros. No así las de Rafael, porque

la comprende, la conoce y la ama. El también realizó estudios musicales en Córdoba, su ciudad natal, y como tantos artistas de hoy surgió de una audición infantil que se transmitía con el título de "Gorjeos" por Radio Splendid de Córdoba.

Tanto el uno como el otro, ven desfilar sus horas junto a la guitarra, tanta es la necesidad de expresarse y darse al pueblo que les llegara tanta música y tanto paisaje. Tal vez por eso Rafael Antonio Vidal debe dar algo más que interpretaciones, y ensaya sus primeras composiciones musicales, como "Lirios dormidos" (canción del litoral), compuesta juntamente con M. Maldonado; "Colica de Vélez Sársfield" (zamba) con Maldonado, "Pobre mi tata" (gaño) con Pedro Galindez, "Recordando a Corrientes" (chamamé) y "Cantando mis coplas", (chacarera).

Adela Antonia y Rafael Antonio Vidal son hoy "Los Yatay". Han cambiado de nombre y de ciudad. Cumplieron la profecía que desde su audición "Sentir lo argentino", les vaticinara el conocido comentarista cordobés Ricardo Sandoval. Pero a lo largo de todas sus andanzas, a veces les pasa cosas como ésta: Tenían una vez una importante actuación en una estación radial cordobesa, y llegaron a la misma con sólo cinco minutos de anticipación. Con todos los nervios resultantes del apuro, abrieron el estuche de la guitarra, viendo con angustia que estaba vacío. Se habían olvidado de colocar allí el instrumento. Con la desesperación del caso, Rafael salió hasta una casa de música vecina, donde compró la primera ordinaria y desafinada guitarra que momentáneamente les sacó del apuro.

Ambos rien ahora recordando ése y tantos apuros parecidos como pasaron antes de encontrar la llave mágica de su palacio.

Las puertas se cierran a nuestras espaldas después de haber asomado intrusamente a un mundo de juventud y amor.

No es hora de envidiarlos. Tal vez por mirar las nubes no supimos nosotros también encontrar la llave del Palacio de la Felicidad.

ALMA GARCIA



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"CANCION ENAMORADA"

Carmen Guzmán
Andrés Leoniper

Cuando la conocí sus grandes ojos negros temolaban en una permanente melancolía. Ya su nombre era conocido en Buenos Aires y yo tenía en mi colección un pequeño disco suyo que había adquirido en Tucumán, andando a la pesca de novedades en folklore.

Había sido descubierta en Mendoza por un directivo de Philips y hacía sus armas en Buenos Aires. Realmente pocas mujeres ejecutan folklore con su seguridad y maestría.

Carmen Guzmán, una provinciana como tantas en Buenos Aires le salió al encuentro a la vida. Mujer sola pero valiente, digna y luchadora. Serena y equilibrada como todo nativo de Libra, soñaba sin embargo como una quinceañera y sobre el lomo de su guitarra su pelo negro asomaba agresivo como para defenderse de los duendes que la acosaban. Soñaba con su triunfo, con su felicidad y con un amor grande y eterno como el de los cuentos.

Pero todo eso se le mezclaba muy adentro. Su piel cetrina y su rostro imperturbable disimulaban hasta sus rubores. ¿A quién contarle nada en este Buenos Aires histérico e indiferente? ¿Quién sería capaz de entender las divagaciones de una muchacha aparentemente demasiado fuerte, alta e indestructible?

La soledad, la angustia, la desorientación de Carmen debían de batirse a solas dentro de esa muralla que ella misma se había fabricado con un mucho de orgullo y otro de timidez.

Y dentro de esa muralla sólo podía estar alguien más: su guitarra.

Pero las tribulaciones de la artista mendocina debían encontrar eco alguna vez, a través de su muralla, y a los arpeggios de su guitarra respondieron los acordes de un piano diestramente ejecutado. Supo entonces Carmen que la noche tiene otros sonidos que los de los sollozos sofocados en las almohadas; que la luz suele ser más brillante reflejada en otros ojos; que el verso que uno escribe tiene real significación cuando su raíz es a la vez su destino: que la música suena distinta cuando la comparten

otros oídos; que de pronto uno es capaz de dialogar con silencios; que es capaz de reír por nada; que la dicha se parece más al dolor y que se es capaz de los mayores sacrificios por merecer el reconocimiento de esa piel y ese espíritu que comparten vocación, preocupaciones o estatismos.

Y llega el momento que eso rebasa la muralla. Y Carmen nos gritó desde su cueva con vibrante desafío toda la inmensidad de ese sentimiento que la había vuelto a la vida.

"Canto con el alma enamorada, la canción apasionada, que inspiró tu amor. Canto con el al-

ma agradecida porque en ti encontré la vida, la fe, la ilusión. Es mi canto senda de esperanza, que ilumina como estrella, que me colma de alegría, de bonanza. Es como el capullo entre las flores, mi mundo de amores, mi felicidad..."

Ahora el espejo le devolvía un rostro limpio, sonriente, tocado de una mágica belleza. Ahora su guitarra vertía sonidos desconocidos y sus lágrimas eran la infinita emoción del amor. Ese amor que nos devolvió una Carmen Guzmán más artista, más tierna, más dulce, más valiente y más soñadora que nunca.

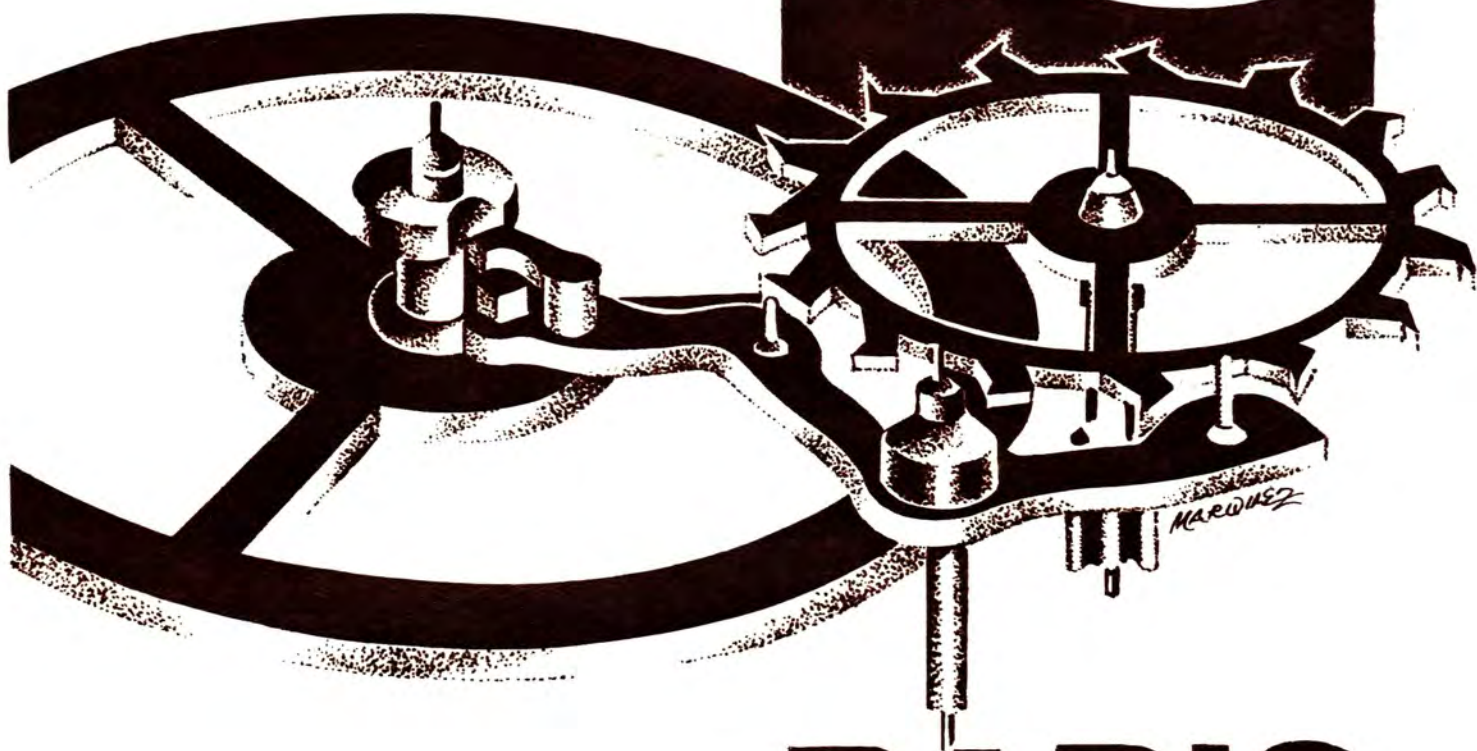
Esa que sigue diciendo y cantando desde los micrófonos y los escenarios como para hacernos sentir envidia: "Sé que mi corazón en cada latir habrá de nombrarte, sé que sin tu cariño nadie podrá darme toda esa poesía que nació de nuestro amor, bendición de Dios que se hizo en mi sueño realizado; ésta es mi canción enamorada que yo a ti te canto plena de emoción..."

Esa es nuestra Carmen Guzmán de hoy día, triunfadora en el arte y el amor. Su dicha nos conmueve y su arte nos ilumina.

ALMA GARCIA



**al segundo
al minuto
a la hora
que sintonice**



RADIO
de **CUYO**
MENDOZA

MENDOZA: AV. SAN MARTIN y GRAL. PAZ
TEL.: 19360 - 19361 - 19990

BUENOS AIRES: LAVALLE 1625
7° PISO - TEL.: 49 1313 - REP. ARGENTINA

**encontrará siempre
lo mejor para
esa hora, ese público
y ese aviso.**

UNA estampa del litoral, "El Rancho de la Cambicha", fue llevada en la voz de Ginette Acevedo hasta Venezuela. Allí se prendaron de la canción y de la cancionista. "Una canción transparente, sin drama, en la voz de una actriz suave y sencilla, sin pose, no obstante sus grandes méritos", dijeron los críticos venezolanos. Este juicio, que señala, en el caso de Ginette, una personalidad, pudo haberse repetido a lo largo y ancho de América, donde la intérprete de "Poema 20" ha ido explicando en canciones la forma de ser, los anhelos, los sueños y las alegrías de nuestros pueblos.

Ginette, no obstante la fragilidad que aparenta su figura y la delicadeza de su voz, posee extraordinaria capacidad de trabajo. Acaba de recorrer con éxito América, y ya se apresta para una nueva gira, que comprenderá Puerto Rico, Venezuela (nuevamente), México... y Europa. Pero antes de esa gira, que se iniciará a fines de año, ya tiene preparado un itinerario por nuestro país. "Quiero conocer toda la Argentina", nos ha dicho siempre. Y ahora su ambición está por concretarse. Es claro que estos planes no le impiden cumplir con sus compromisos locales: televisión, radio, grabaciones y clubes. Y lanzar discos de grandes éxitos como La Monjita, El Rancho de la Cambicha, Pastor de Nubes...

Hace unos días hemos conversado con Ginette. Lo hicimos accidentalmente, sin propósitos profesionales, pero el diálogo suscitado nos pareció tan definitivo de su personalidad, que creímos conveniente reproducirlo sin atenuos, tal como fue hilvanándose en ese momento y en ese lugar propicio para recordar.

VOCACION Y DISCIPLINA

Estas fueron las secuencias de nuestro diálogo con Ginette Acevedo:

—¿Cuándo comenzó usted a cantar, Ginette? Nos referimos a cuándo se dio

GINETTE ACEVEDO cancionista de América

cuenta que tenía usted vocación y condiciones para cantar...

—Desde... los cuatro años... cuando estaba en el Colegio Superior de Niñas de San Bernardo, una localidad a 15 minutos de Santiago, hacia el centro del país. Allí enfrenté por primera vez al público, podría decir; el recuerdo de aquellos días siguen muy vivos en mí.

—Y entonces... ¿qué tipo de canciones cantaba?

—Por aquel tiempo las canciones norteamericanas y... en inglés, estaban muy en boga... Yo comencé cantándolas también con mi inglés escolar...

"... Siempre supuse que el litoral argentino es un país dentro del país argentino..."

"Me paso todo el día en casa aprendiendo nuevas canciones. Y soy exigente conmigo misma."

—¿Le siguen gustando esas canciones?

—En realidad, sí.

—Ginette: ésta es la primera parte de su vida... cuéntenos ahora cómo y cuándo se hizo profesional.

—En el año 1961, después que yo terminé el colegio, por el entusiasmo de Luciano (se trata de Luciano Galleguillos, su esposo), me decidí a dar ese paso. A Luciano lo conocía desde los tiempos del Colegio y también a mí me agradaba como cantaba él... de manera que sabía que su consejo era serio, porque fue y sigue siendo un crítico muy exigente. Es claro que tuve que concluir mis estudios. Mi padre me puso esa condición para permitirme cantar profesionalmente. Lo hice, por lo tanto, luego de obtener el título de contadora y profesora de inglés.

—¿Cuál fue la primer canción que cantó como profesional y dónde?

—La canción se llamaba "Las hojas muertas"... y sucedió en Radio Minería, que transmitía con presencia de público. Es una canción norteamericana y la canté en inglés. Luego comencé a actuar asiduamente en audiciones programadas y debí recorrer mi país con mucho éxito. También se iniciaron las grabaciones y surgieron los primeros buenos contratos.

—¿Usted nació en San Fernando, no es así? ¿Cómo es su pueblo? ¿Vuelve de vez en cuando a él?

—Yo estuve sólo hasta los dos años en San Fernando... es claro que ya no puedo ahora ir a Santiago sin correrme aunque sean unos minutos hasta San Fernando... la gente de allá no ignora que yo nací allí, aunque San Fernando también me considera como "sanbernardina"...

—No es para menos... Usted ha obtenido en Chile tres discos de oro... o sea la distinción a la cancionista más difundida, la que ha vendido más discos.

—El último me fue otorgado en 1966,

en una emotiva reunión que se realizó en Santiago.

—Ginette: ¿qué canciones argentinas la trajeron de la mano hacia nuestro país? ¿Cuáles le mostraron lo que era nuestro país y su gente?

—Una de ellas fue una guaranía, de González Fariás, llamada "No quiero ser". Mi primer disco fue con esa canción de Fariás. También "Puente Pezoa", "Aguadora" y otras más, entre ellas de Sosa Cordero, etc. Quizás me animó mucho venir a la Argentina, el que éstos discos grabados en R.C.A. Víctor en Chile, se transformaron siempre en un éxito. No podía, por lo tanto, oponerme con fundamento a quienes me instaban a visitar este gran país.

—¿Cómo se imaginaba usted, desde Chile, a nuestro litoral, que usted cantaba a través de las letras y músicas de nuestros artistas?

—Siempre supuse que el litoral argentino es un país dentro del país argentino. Es un país con su paisaje propio, su manera de ser especial, su música distinta... Ahora está a mi alcance... Lo siento cerca mío... pero hasta este momento me ha sido imposible visitarlo. Recién en setiembre, en una gira que haré por el Chaco, Corrientes y Misiones estaré, puede decirse, en el corazón del litoral. Estoy segura que me entenderán, que simpatizaré con su gente y que ella me comprenderá también a mí.

—¿Cuál es para usted, Ginette, el rasgo más notorio del público argentino?

—Es muy demostrativo en su cariño. Cuando yo actúo, por ejemplo, sea en Buenos Aires o sus alrededores, o en otras zonas que he recorrido, recibo demostraciones de afecto inimaginables. Las señoras se me acercan, me obsequian con flores, perfumes, tortas, bombones, pullovers... y mil cosas de las más variadas. Muchas mujeres me felicitan, me dan un beso y me piden que vuelva.

—Creo que pronto va a afrontar a otros públicos del verdadero interior del país... ¿no es así?

—Sí, comenzamos por San Juan, que tanto deseos tengo de conocer. Allí actuaremos en televisión y radio y en un teatro... Más adelante tenemos compromisos en Tucumán, Comodoro Rivadavia y Río Gallegos... Es lo que yo deseaba: conocer el país totalmente. 1967 me está proporcionando esa posibilidad.

—¿Cómo se prepara usted para sus audiciones? ¿Cuál es su sistema de trabajo?

—Me paso todo el día en casa aprendiendo nuevas canciones. Y soy exigente conmigo misma. Grabo las canciones que voy a cantar, y al escucharlas trato de corregir los defectos que encuentro. Luciano tampoco perdona errores, de manera que juntos solemos perfeccionar mi trabajo. Pero no concluye aquí mi tarea: luego de actuar en público, reviso mi actuación y señalo los

lugares que, a mi juicio, no fueron felices, o que pudieron ser mejores.

—Cuando usted canta canciones folklóricas, ¿trata primeramente de ambientarse, conociendo a qué lugar se refiere, cómo es ese lugar, y le interesa saber el significado de las palabras indígenas que tienen las canciones elegidas?

—Creo que es fundamental. Lo primero que hago es preguntar a quienes saben todo lo referente a las canciones que voy a cantar. Así estoy más segura y las comprendo mejor.

—Por su naturaleza, usted es sentimental... ¿qué tipo de canciones, en ese orden, le agradan especialmente?

—Las canciones donde figuren niños, donde se los evoque, como en el caso de John John, y los villancicos. Me gustará, sin duda, conocer los costeritos del Paraná, del que tanto bello se ha dicho o cantado...

—¿Lee usted poesía?

—Sí... sin preferencia determinada. Depende de mi estado de ánimo.

—¿Cree que un gran poema puede convertirse en una gran canción musical?

—Sí, como en el caso de Poema 20, de Pablo Neruda... Y piensen que con ello se hace mucho bien a la poesía. Hay mucha gente que por diversas circunstancias no lee poesías ni conoce a los poetas. Esa gente empieza a entusiasmarse cuando, como en Poema 20, llega la poesía a través del disco...

—Una última pregunta, Ginette: ¿recibe muchas canciones inéditas para que las cante?

Ginette nos dijo, en respuesta, algo excepcional: —Recibo cantidad de canciones, gran parte grabadas en cinta magnética... y créanme, trato de aprenderlas todas y las que más me gustan, las integro a mi repertorio. Mucha gente a quien no conocía me ha brindado buenas canciones y buenos éxitos ¿Cómo es posible, entonces, desechar a nadie por el solo hecho de no ser conocido como autor?



¿TIENE PROBLEMAS DE SONORIDAD EN SU GUITARRA?

La solución es...
CUERDAS MUSICALES



**MAYOR POTENCIA
MEJOR AFINACION
TENSION ADECUADA**

Muchos años de experiencia
en la confección de cuerdas
para instrumentos musicales
le aseguran una elección
acertada.

Distribuye:

**C. I. M. A. Distribuidora
TODO PARA LA MUSICA
COCHABAMBA 3643**

Buenos Aires
T. E. 97-1109

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

VIENE CLAREANDO

ZAMBA

Letra: ATAHUALPA YUPANQUI

Música: SEGUNDO AREDES

^{la} ^{Mi7}
Viditay...! Ya me voy
^{la}
de los pagos del Tucumán!
^{la} ^{Sol} ^{Fa} ^{Mi7}
En el Aconquija viene clareando...
Vidita,
^{re} ^{Do} ^{Mi7} ^{la}
nunca t'hei de olvidar...!

^{Mi7}
Viditay...! Triste está
^{la}
suspirando mi corazón...
^{la} ^{Sol} ^{Fa} ^{Mi7}
y con el pañuelo te voy diciendo:
"Paloma!"
^{re} ^{Do} ^{Mi7} ^{la}
Vidita! Adiós...! Adiós...!

^{la} ^{Mi7}
Viditay...! Ya me voy!
^{la}
Y se me hace que no h'ei volver...
^{la} ^{Sol} ^{Fa} ^{Mi7}
Malhaya mi suerte, tanto quererte,
vidita,
^{re} ^{Do} ^{Mi7} ^{la}
y tenerte que perder...!
(áhura!)

^{la} ^{Sol} ^{Fa} ^{Mi7}
Malhaya mi suerte, tanto quererte...
^{re} ^{Do} ^{Mi7} ^{la}
Viene clareando mi padecer...!

^{la} ^{Mi7}
Al clarear, yo me iré
^{la}
a mis pagos de Chasquivil...
^{la} ^{Sol} ^{Fa} ^{Mi7}
y hasta las espuelas te irán diciendo:
"Vidita!"
^{re} ^{Do} ^{Mi7} ^{la}
no te olvides de mí...!

^{Mi7}
Zamba, sí... Penas, no...
^{la}
Eso quiere mi corazón;
^{la} ^{Sol} ^{Fa} ^{Mi7}
pero hasta la zamba se vuelve triste,
vidita,
^{re} ^{Do} ^{Mi7} ^{la}
cuando se dice adiós...!

^{Mi7}
Viditay...! Ya me voy...!
^{la}
Y se me hace que no h'ei volver...
^{la} ^{Sol} ^{Fa} ^{Mi7}
Malhaya mi suerte, tanto quererte,
vidita,
^{re} ^{Do} ^{Mi7} ^{la}
y tenerte que perder...!
(áhura!)

^{la} ^{Sol} ^{Fa} ^{Mi7}
Malhaya mi suerte, tanto quererte...
^{re} ^{Do} ^{Mi7} ^{la}
Viene clareando mi padecer...!

CIFRADO

la	Sol	Fa	Mi7	re	Do
100	103	C1	100	101	100
201	200	303	203	203	201
302	300	404	301	302	300
402	400	504	402	400	402
500	502		502	500	503
600	603		600		

Marián Farías
Gómez:
la mujer del
Indio Serapio llevó
hasta el final,
con gallardía,
la hermosa
zamba de
Goñi y Seeber.

VAMOS
A
CANTAR



ZAMBA DEL INDIO SERAPIO

De: JUAN BAUTISTA GOÑI
y RAUL F. SEEBER

I
Vos sos cantor de los de antes
que machados cantaban mejor,
en el vino te crece la memoria
raíz profunda te da el alcohol.
Nace la noche en los hudicos
apagando la flor del cardón,
y tu copla se enciende en las estrellas
en el rescoldo que deja el sol.

Estribillo

Libres parecen las nubes
libres como el pensamiento
mas no van donde ellas quieren
sino donde empuja el viento.
Y tu copla se enciende en las estrellas
en el rescoldo que deja el sol.

II
Nunca tuviste majada
de prestado el calor de un fogón,
tu moneda de plata fue la luna
tu dinerito de comprador.
¿Dónde estás, Indio Serapio?
los caminos llevaron tu voz
pero siempre tu grito bagualero
vuelve en la copla de algún cantor.

VAMOS A CANTAR

ESO DICEN

RASGUIDO DOBLE

Dicen
Que estoy enamorada de ti
Dicen
Que tú no sientes nada por mí.

Dicen
Que tal vez tú me has mentido
Y yo nunca lo he querido saber
Eso dicen.

Dicen
Que siempre a ti te gusta jugar
Dicen
Que nuestro amor no puede durar

Dicen
Que mejor es que te olvide
Pues al fin terminaré por llorar
Eso dicen.

No me importa lo que digan
Si no saben la verdad
Y aunque digan lo que digan
Tú eres mi felicidad.

De: MARIA PILAR LARRAIN

MI BURRITO CORDOBES

BAILECITO

I

Por un camino i piedra
el burrito cordobés
la siesta parece darle
una paz que huele a miel.
El arroyo canta
canta a media voz
la tarde se ha dormido
junto al sol.
Por un caminito i piedra
el burrito cordobés.
Tranquilo el trotecito
tranquilo el andar
total no tiene apuro
apuro por llegar.
Uy, uy, uy.
no lo apurés.
Uy, uy, uy.
no lo silbés
total no tiene apuro
mi burrito cordobés.

II

Por detrás de una lomita
el lucero se acercó
y el viento le hace caricias
al silencio de la flor.
El burrito es sombra
sombra y arrebol,
lo acompaña un changuito
silbador.

Letra y música:
GERARDO RAMON LOPEZ

GUIARRA PRESTADA



Roberto Rimoldi Fraga se aleja de su cuerda montonera y federal para poner música a los bellos versos del Indio Apachaca.

ZAMBA

Recitado

*Sin cuerdas madera muerta
pero encordada es querer
es la guitarra despierta
el alma de la mujer*

I

*Fue con guitarra prestada
que conocí ese cantor,
y el canto que andando usaba
le desnudaba un dolor.*

*Siempre cantando le daba
por mentar a una mujer
y en el canto se forzaba
por olvidar su querer.*

Estribillo

*Si es que me pierdo en tu olvido
cuando por cantar me agarra
pa' no morirme perdido
no quiero tener guitarra.*

Recitado

*Con mi guitarra naciste
el mismo día en mi andar
la rompi cuando te juiste
pa' no volverte a nombrar.*

*Me gusta cantar y canto
con lo que me hace llorar.
Por eso de tanto en tanto
te nombro en el guitarrear.*

II

*Lo he visto andar de pasada
y en silencio pensador,
mas con guitarra prestada
lo he visto conversador.*

*Será porque le traía
duro recuerdo de amor
que guitarra no tenía
el peregrino cantor.*

Letra: ADOLFO GILLARDOU (APACHACA)
Música: ROBERTO RIMOLDI FRAGA

DALE TERO, TERO DALE

LONCOMELO

I

En la piel de un cordero
el invierno quedó.
El puñal de setiembre
en el sol se clavó.

A lo largo del valle
por suelo patagón.
se revuelca una danza
en la voz del tambor...

Dale tero, tero dale, tero...
que tu cuerpo se doble
en el loncomeo...
Dale tero, tero dale, tero...
Y hasta mirar de frente
la puesta de sol.

II

Cascabel en su pecho
de bronce se ató.
guitarrita de grillos
que el viento pulsó.

Chiripá de arpillera
su cola trazó.
en la tierra revuelta
una cruz para el sol.

Dale tero, tero dale, tero...
ya se muere en el eco
la voz del tambor...
Dale tero, tero dale, tero...
que ya miras de frente
la puesta de sol.

Letra y música de: CARLOS DI FULVIO

ABISMO DE SED

ZAMBA



Poesía: ALMA GARCIA

Música: CARLOS GUASTAVINO

I
Me están gritando los bombos
mensaje de soledad,
mi tristeza pide vino
para ponerse a cantar.

Desparramados de sombra
arreando un anochecer,
viajan tus sueños dolientes
por un abismo de sed.

Estribillo

Soy tucumano,
soy un cantor,
vengo buscando el vino
en unos ojos tibios de amor;
adentro de mi guitarra
crecen las viñas de la canción.

II

Florecerán mis entrañas
con tu beso abrasador,
vino tinto de la zamba,
para borrarte el dolor.

La piel feliz de las uvas
me trae un canto de sol;
para la noche y la zamba
la luz del vino es mejor.

HERMANO

CANCION DEL SUR

Fijate hermano cómo vas cantando,
toda la tierra te escucha conmigo.

Del surco hasta el cañadón,
del viento hasta la madera,
del tiempo hasta la ternura
de la vida verdadera.

Porque es preciso tener
un corazón derramado,
jirones de sueños viejos
que van quedando olvidados.

Fijate hermano cómo vas cantando,
toda la tierra te escucha conmigo.

Del grito hasta la oración,
del fuego hasta la memoria,
que el hombre en dolor viviente
cante sangre de su historia.

Y cuando quede al final
tu corazón silencioso,
serás un pueblo sintiendo
por un cantor milagroso.

Fijate hermano cómo vas cantando,
toda la tierra te escucha conmigo.

Poesía de: HAMLET LIMA QUINTANA

Música de: CARLOS GUASTAVINO

LAS GOLONDRINAS

AIRE DEL LITORAL

¿Adónde irás volando por esos cielos,
brasita negra que lustra la claridad?
Detrás de tu vuelo errante mis ojos
[gozan
la inmensidad... la inmensidad.

Veleros de la tormenta se van las nubes,
en surcos de luz dorada se pone el sol;
y como sílabas negras, las golondrinas
dicen adiós... dicen adiós...

Un cielo de barriletes tiene la tarde;
el viento en las arboledas cantando va,
y desandando los días mi pensamiento
también se va... también se va...

Cuando los días se acorten junto a mi
[sombra
y en mi alma caiga sangrando el
[atardecer,
yo levantaré los ojos pidiendo al cielo
volverte a ver... volverte a ver...

Vuela, vuela, vuela golondrina
vuelve del más allá.
¡Vuelve desde el fondo de la vida
sobre la luz, cruzando el mar...
cruzando el mar...

Música: EDUARDO FALU

Letra: JAIME DAVALOS

GINETTE ACEVEDO



Personal Manager

LUCIANO GALLEGUILLOS

Contrataciones:
AGENCIA EXITO

Bartolomé Mitre 1773

T. E. 46-8965 y 48-5415

RINCONCITO GAUCHO

Por

**L R 9 RADIO
ANTARTIDA**

**TODOS LOS DIAS
SABADOS DE
9.10 a 9.25 Hs.**

Conducción y Dirección

PEDRO BERAMENDI

En los relatos comerciales
NILDA MONTANARO

VAMOS A CANTAR

GUAPU CUNUMI

POLCA

Es la historia que te nombra
tapecito correntino
que batías en el parche
del Tambor de Tacuarí.
Y las voces de mi río
se entrelazan cristalinas
cuando juntas forman coro
por cantarte en guaraní.

Yo me inclino ante tu frente
que ceñida de laureles
vivirá como estandarte
en la heroica Taragüí.
Y tu raza de valientes
quedará siempre grabada
al redoble de la imagen
del tambor de Tacuarí.

(Estrillo)

En el litoral
estás en la luz
del canto inmortal;
en la estela blanca
de mi Paraná.
El viejo acordeón
que suena a clarín
te irá repitiendo
guapo cunumi
nunca morirás
raza guaraní.

Música de: LUIS FERREYRA
Letra de: ARGENTINA NELIDA ZENON

VAMOS A LA ZAFRA

ZAMBA

I

Vamos mi amor a la zafra,
tenemos que levantar,
todo el dulzor de la tierra,
cuajado en las fibras del cañaveral.

De sol a sol en el surco
trabajaremos los dos,
mientras madura en tu entraña
el hijo cañero que tengo con vos.

(Estrillo)

Cuando voleo el machete,
tajando la sombra del cañaveral;
es el sudor la simiente,
salando caliente mi sangre y mi pan.

II

Quiero que tengas un chango
para yapar el jornal,
porque pelando maloja
se come mis brazos el cañaveral.

Ya no creo en el desquite
que buscaba en el alcohol.
Vamos mi amor a la zafra,
me queman las ganas de hachar sol a sol.

Letra de: JAIME DAVALOS
Música de: EDUARDO FALU

TRIUNFO DEL CHACHO

TRIUNFO

Soy de La Rioja,
soy de La Rioja,
donde no tiene sitio
la gente floja.
Qué digo, soy de La Rioja.

Ya se nos viene Sandes,
la polvareda,
queriendo avasallarnos.
Tal vez no pueda.
Qué digo, la polvareda.

Amalaya ese Chacho,
tan combatido,
ofertando la paz
sin ser oído.
Qué digo, tan combatido.

Este es el triunfo, madre,
de los chachistas,
con La Rioja en el alma,
la lanza lista.
Qué digo, de los chachistas.

Letra de: LEON BENAROS
Música de: EDUARDO FALU

LA BOTAS BLANCAS

CHAMAME

La Sinforosa Toledo
se fue para Buenos Aires
para buscarse un empleo
ingau cambiar de aire.

Estuvo tres meses justo
de vuelta se vino al pago
se tiñó su pelo duro
como un alazán tostado.

Ya no usa falda larga
le gusta de más coli
y a veces lleva ajustado
pantaloncito poi.

La alpargata que antes usaba
no quiere ponerse más
ahora usa botas blancas
que compró en la Capital.

Le gustan también Los Beatles
si viera qué papelón
y mientras mastica chicle
suspira por Juan Ramón.

Por seguir la nueva ola
ya se olvidó de Montiel
de Isaco y Cocomarola
la moda la echó a perder.

Hoy dicen en la bailanta
cuando empieza a corcovear
chaque-é las patas blancas
que no te vaya a pisar.

Todo el pago está argelado
porque además ya es caté
con la cumbia ha olvidado
nuestro lindo chamamé.

De: ROBERTO GALARZA
y LA CRUZ INZAURRALDE

Coli: corta.

Poi: apretado.

Chaque-é: cuidado.

Argelado: enojado.

Caté: coqueta.

ASI ES AMIGO MI PAGO

CHACARERA

Si no conocen mi pago
mi Santiago del Estero
vayan sin perder tiempo
que no serán forasteros.

De entrada verán mil cosas
modestas y muy sencillas;
allá las noches se aroman
de azahar, de tusca y jarillas.

El viento con su lisura
les hablará con tibieza
por no silbar el recuerdo
de alguna antigua tristeza.

Bailamos la chacarera
pisando los tiernos yuyos
y a la vida la soboreamos
cantando como el coyuyo.

Sin perros, sapos o grillos
no enciende la hermosa luna.
A orillas del Río Dulce
la copla llora fortuna.

En un tiempo San Francisco
piadoso Santo Solano
ganó corazones indios
con su violín en la mano.

Es bueno "tamién" que sepan
que el "cumpa" Ricardo Rojas,
juntó unas leyendas quichuas
p'hacerse un ramo de rosas.

Y así es, amigo, mi pago,
entre pájaros y flores
que anidan en las guitarras
antiguas coplas de amores.

Letra y música de: MARIO ARNEO GALLO



COMO AYER

RASGUIDO DOBLE

Quiero te acuerdes de aquel día, vida mía
en que mirábamos el cielo de tus pagos,
junto a aquel sauce de cabellos despeinados
escondidos de la luna cuantos besos te he robado.

Ya pasó el tiempo y el cariño es renovado
somos los novios de aquel día hoy ya lejano,
tenemos rancho y un campito bien sembrado
y un hijo guapo que nació de nuestro amor.

Quiero yo cantar una vez más
la canción de nuestro amor
como ayer en una noche de luna
quiero yo cantar una vez más
la canción de nuestro amor
dulce bien,
igual que la primera vez.

Letra de: FERMIN FIERRO
Música de: LUIS FERREYRA



Maria Helena ha llevado al
disco el éxito de Fermín Fierro y Luis Ferreyra, "Como ayer".

CANCION DEL PERDON

CANCION

I

Si vuelves algún día
no expliques tu regreso
que sea como si nunca
sucedió tu abandono,
resume tus palabras
tan solo con un beso
que yo con la mirada
diré si te perdono.

(Estribillo)

No es que pierda mi orgullo
ni te de la razón
a veces en la vida
nos ciega una quimera,
y olvidamos la pena
del otro corazón
que sufre las angustias
terribles de la espera.

(Recitado)

Lo importante entre aquellos
que siempre se han querido
y que mantienen viva
la primera ilusión,
es llegar al final
seguros, muy unidos
tomados de la mano
cantando una canción.

Letra de: PIATELLI Y RODRIGUEZ
Música de: RODRIGUEZ

PARA CANTARLE A MI GENTE

MILONGA

I

Milonga así,
para cantarle a mi gente.
De tanto verla olvidada,
le arrimo mi canto,
le doy esperanza.

Milonga así,
para cantarle a mi gente.
Yo canto para encontrarla
y si ella me escucha
mi canto hace falta.

II

Busco su voz
para cantar.
Su garganta es mi garganta.
Con ella estoy.
Vamos a andar
su camino de mañana.

I Bis

Milonga así,
para cantarle a mi gente.
En estas mismas palabras
se va la paciencia
que ya se le acaba.
De ella misma
aprendí
lo que a ella le daré.
Con su voz,
que es mi voz,
en milonga cantaré.

Letra de: HECTOR NEGRO
Música de: OSVALDO AVENA

ANOCHECIENDO ZAMBAS

ZAMBA

Cuando se duerman las flores
recostándose en sus tallos:
qué pena tendrá mi pena,
si tú no estás a mi lado.

Qué llanto tendrán las flores
al ir cayendo la tarde,
si no te ven en mis brazos,
y te imaginan distante.
No te vayas, te lo ruego,
quiero tu pelo, tus manos,
el arroyo de mi sangre

te está buscando, buscando.

Los sueños que tú me diste
se están volviendo palomas
y este río de mi cuerpo,
se va enredando en las sombras.

Un ansia de flores nuevas
forman tu nombre y el mío;
por ser mujer sos la tierra,
y yo por hombre soy río.

Letra: ANIBAL CUFRE
Música: WALDO BELLOSO

CENE CANTE BAILE

con humor y alegría en
un ambiente agradable

TRATTORIA LAZZARELLA

(La Cantina de su gusto)

ALMUERZO LOS DOMINGOS

NECOCHEA 1201

REPUBLICA DE LA BOCA

Reserve su mesa al

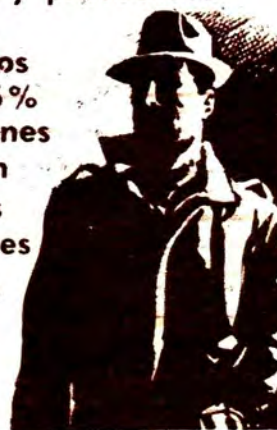
28-4695

SEA DETECTIVE

!!! Capacítese para la más
apasionante y provechosa
actividad.

!!! En los Estados
Unidos el 85 %
de los crímenes
y delitos son
descubiertos
por detectives
particulares.

infórmese sin
compromiso
remitiendo el
cupón a:



PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA

CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO

Domicilio

Localidad

Pcia.

INSTITUCION FUNDADA EN 1953

VAMOS A CANTAR

JUANITO LAGUNA

REMONTA UN BARRILETE

CANCION

I

Si Juanito Laguna
llega a la nube,
es el viento que tiene
rama y lo sube.

Es el nombre Jaunito
de la cañada,
es el nombre Laguna
casi no es nada.

Corazones de trapo
sueñan la cola,
palomita torcaza
su cara sola.

Si Juanito Laguna
sube y se queda,
es tal vez porque puede
puede que pueda.

(Estribillo)

Ay, Juanito Laguna!
Volará el barrilete
con tu fortuna.

II

Con el viento la caña
silba una huella,
y la huella se pierde
Juanito en ella.

Si Juanito Laguna
me presta un sueño,
es el canto que sube
hasta su dueño.

Es un ojo en el aire
es carta y sobre,
barrilete. Laguna
Juanito pobre.

Si Juanito Laguna
sueña conmigo,
volveré en barrilete
para mi amigo.

Letra de: HAMLET LIMA QUINTANA

Música de: IVAN COSENTINO

CAMINO DEL ARENAL

TAKIRARI

Yo sé que por estas noches lloran
tus ojos llenos de amor,
y que tu boca no ríe
como antes lo hacías, con el corazón.
Que por las tardes te vieron sola
camino del arenal

junto al río Pirai,
bajo la sombra
de un gran cupesi.

Sólo recuerdo caminos de luz
que me llevaron a mi Santa Cruz,
mientras paso la ronda de mi juventud.
La primavera dejaba el rosál
de la ribera llegaba el cantar,
te doy mi amor cruceño,
no me olvides más.
Sólo recuerdo caminos de luz
que me llevaron a mi Santa Cruz,
con clavelinas y con claveluz...
con clavelinas y con claveluz...
con clavelinas y con claveluz...

Letra y música de:
CHANGO RODRIGUEZ



Autor e intérprete. Abel Figueroa
canta la zamba de Canqui Cha-
zarreta y Víctor Abel Giménez,
"Por las trincheras".

POR LAS TRINCHERAS

ZAMBA

Bajando de la loma
se asoma la polvareda,
los mozos y las mozas
retozan... por las trincheras;
bajando de la loma
se asoma la polvareda.

Viene cortando el viento
el lamento del vidalero
y lo recibe un chango
golpeando con su legüero;
viene cortando el viento
el lamento del vidalero.

(Estribillo)

Zamba de las trincheras
cantora y carnalera...
¡Achalay!... si parece
que crece, pechando penas.

II

Una copla se moja
de aloja... tomada en jarra,
llega la chacarera
fiestera, a la guitarra.
Una copla se moja
de aloja, tomada en jarra.

La noche está durando
y bailando por Tarapaya;
en medio 'e la cocina
se anima la cacharpaya,
la noche está durando
y bailando por Tarapaya.

Letra de: VÍCTOR ABEL GIMÉNEZ
Música de: CANQUI CHAZARRETA

TRISTEZA

TONADA

No me reclame niño
si lo abandono
le peleo a la vida
por usted, tesoro.
No me reclame niño
si me demoro.
Ay, qué camino tan desperejo
la angustia cerca y mi niño lejos

No me pregunte niño
por qué mi llanto.
Qué he de hacer si la vida
me reclama tanto.
Duerma nomás su sueño
que yo lo tapo.

Solcito del domingo
pégale fuerte,
que saldré con mi niño
a juntar caricias.
Me vestiré de madre
con sus sonrisas.

De: HERMANOS NUÑEZ

ESTOY DE VUELTA

ZAMBA

I

Me fui solo, volví triste
por las calles de mi pueblo...
Cada vez que el alma vuelve
una copla sale al viento.
Abrazao a mi guitarra,
galopí por aires viejos,
por caminos de la zamba
y por rumbos bagualeros.

(Estribillo)

Me fui solo, volví triste,
por la senda, malherido,
menos mal que guitarrando
me esperaba algún amigo.

II

Me has pedido que te cuente
de mi ausencia guitarrera,
te diré que anduve suelto
hecho canto y "polvareda".
Por Santiago, sol y bombo.
por Orán hecho madera,
por Jujuy en cacharpayas
y aquí Salta estoy de vuelta.

Letra de: CESAR PERDIGUERO
Música de: FERNANDO PORTAL



EL AUTOMOVIL

RELATO GAUCHO

I
Inteligente el puebler
un carretón ha inventao
que ni mandinga ha soñao
dende lejos fuerte y fiero;
pudiera ser tan ligero
rezonga y si en la huella
alguno quiere hacer mella
y lo ataja, pobrecito,
no se salva ni el bendito,
si el carretón lo atropella.

II
Sigún me han asigúrao
ese carro de latón
lleva dentro de un cajón
caballos amontonaos;
y que esos son manejaos
por el que llaman chofer
hombre de mucho saber
que prendido a una ruedita,
los asujeta, los grita,
y hasta los hace correr.

III
Y naides se crea que es broma

"El automóvil",
relato gauchó de
Evaristo Barrios
en la voz de este
personal intérprete
de la música del sur,
Alberto Merlo.

si están tan bien enseñaos
los caballos encerraos
que ni siquiera se asoman;
tienen una rueda 'e goma
y en ella aire han metido
aire que se ha endurecido
porque está muy apretao,
la pucha si habrá sopla
el que meter lo ha podido.

IV
Pa' decirle a uno que siga
o que se haga a un costao
el manejaante sentao
va apretando una vejiga;
es mejor que no les diga
pa' no pasar de atrevido
a qué se parece el ruido
que sale del aparato,
se iba a reír un buen rato
si les digo el parecido.

V
Me quedé haciendo la cruz
cuando lo vide correr
juye más a mí entender
que un venao o un avestruz;
de noche lleva una luz
prendida a cada costado
y así el camino alumbrao
queda clarito, clarito,
ande dispara el maldito
como si fuera asustao.

De: EVARISTO BARRIOS

"I. D. A. F."

INSTITUTO DE ARTE FOLKLORICO



Director: Profesor
**JUAN de los
SANTOS
AMORES**

ESTUDIOS CENTRALES:

● **BUENOS AIRES**

San José 224

LUNES Y JUEVES, DE 18 A 21

● **MONTEVIDEO**

Avda. 18 de Julio 1018

Teléfono 8-68-64

Filiales en Tandil y Juárez y 59 in-
corporados en Buenos Aires, Santa
Fe, Córdoba, San Luis, La Pampa,
Entre Ríos y San Juan

T. E. 772-3789

Dicta cursos acelerados de **DAN-
ZAS FOLKLORICAS y MALAMBO**
Obtenga su diploma de profesor
en 10 meses

Profesoras adjuntas: LUBA KALYSZ y
BLANQUITA ZANCHETTI

Correspondencia:

MAURE 2350, 1º - 8 - Buenos Aires
SE ACEPTAN INCORPORADOS

CANCION DE CUNA COSTERA

CANCION DEL LITORAL

Noche calma sobre el río
sueño, trabajo, querer,
ya va el pescador curtido
recorriendo su espinel.

Allá en el rancho la madre
mece con tierna emoción
una cunita de sauce
entonando esta canción.

Gurisito costero... duérmase
Gurisito costero... duérmase
si se duerme mi amor
le daré chalanita de ceibo
collar de caracol...
collar de caracol...

El niño ya se ha dormido
la luna salió a mirar
hamacándose en las aguas
por entre el camalotal.

La brisa juega y el canto
parece que viene y va
en eco dulce se pierde
por el río Paraná...



Claudio Monterrios, simpático
santafecino a quien aplaudi-
mos en el Festival de Salta,
canta "Canción de Cuna coste-
ra" de Linares Cardozo.

Gurisito costero... duérmase
Gurisito costero... duérmase
duerma, duerma, mi amor,
crecerá junto al río mi cielo
será buen pescador...
será buen pescador...

Letra y música de:
LINARES CARDOZO

APRENDA POR CORREO



ACORDEON
BANDONEON
GUITARRA
VIOLIN
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto el
instrumento para el aprendizaje. Remi-
ta \$ 10,— en estampillas y a vuelta de
correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE
INSTRUMENTOS
CON
BONIFICACION
PARA
LOS ALUMNOS



**ACADEMIA
MUSICAL CASTRO**

CONSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES

LOS de Salta tienen una característica que los singulariza: ellos han revivido viejas melodías, antiguas habaneras, añejas serenatas, canciones "del tiempo de cuánta" —como suelen decir en las provincias— de esas que cantaban nuestras abuelas y que hace muchísimo tiempo no se oían... Para poder entrar en esa vena era necesario tener, en primer lugar, una gran originalidad y un gran espíritu de innovación; pero además era necesario tener una gran seguridad en las propias posibilidades artísticas. Porque esas antiguas canciones que ellos han sacado de nuevo a luz, si por algo pecan es por su ingenuidad, por su sensiblería; por lo que podría llamarse "cursilería", si la palabra estuviera en el diccionario.

Pero Los de Salta afrontaron el problema y lo resolvieron bien. Y por ahí andan llevando su bagaje de antiguas melodías que encantan a las abuelas y hacen que la gente joven se vuelva, atenta el oído, cuando se escuchan, como si un aire casi olvidado volviera súbitamente a tocar en el fondo del corazón...

Estamos con Los de Salta y les preguntamos muy directamente a qué se debe esa resurrección de las viejas melodías. Es Menú el que nos contesta:

—Porque son las canciones que hemos escuchado desde la infancia, en boca de nuestras madres, nuestras abuelas... Y porque se adaptan perfectamente a las vo-

LOS DE SALTA Y SUS ANTIGUAS CANCIONES



Los de Salta han formado un original repertorio, concilian temas de corte absolutamente moderno, con viejas melodías. ¿Cuál es el resultado? Éxito y popularidad.

"Estamos mejor que nunca, más afianzados y seguros", de ello no hay duda, el trabajo no para y la demanda es cada vez mayor.

Otra vez nos llamaron a contribuir a un beneficio por los inundados de Baradero y en un aparte nos encontramos con Horacio Guarany, que nos quiso agradecer nuestra presencia y se puso a entonar algunas canciones, entre ellas, "Adiós Amada". Y así nos quedamos con "Adiós Amada"...

—De modo que esa buena acción de ir a Baradero les valió encontrarse con esa hermosa creación.

—"La Yaveña", por ejemplo, la conocíamos desde siempre, desde nuestra infancia salteña; "Capricho del Río" es una recopilación de Saravia Toledo... Y así vienen llegando...

Los de Salta, incansables buscadores de temas y canciones tienen sensibilidad para advertir cuáles son las que están más afines con su temperamento. Y así han ido formando su original repertorio. Pero hablamos de cosas más actuales.

—En qué andan ahora?

—Acabamos de firmar contrato con RCA Victor por dos años con opción a cuatro y terminamos recién un long play —que será el noveno de nuestro conjunto—. Todavía

no tiene título pero incluye por ejemplo a "La canción del perdón", "No importa", "Canción para despertar a un negrito", con letra de Nicolás Guillén y música de César Isella; "Mañanita de Pascua", un motivo boliviano... y otros temas más.

Sabemos que Los de Salta han terminado el ciclo Hanomag por Radio El Mundo.

—Nos vamos de gira...

Esta charla la tuvimos el 26 de junio y Los de Salta partían al día siguiente para recorrer la región noroeste del país y parte de Córdoba. El 10 de julio iniciarán una gira internacional.

—¿Internacional?

—Perú y Bolivia. Ya estuvimos en Perú en el año 62 pero ahora queremos volver con más tiempo pues tenemos intenciones de recoger algunos temas que nos interesen. En cuanto a Bolivia, no habíamos estado nunca y ahora llegaremos a La Paz, Chuquisaca y probablemente Santa Cruz. Usted sabe, también Bolivia tiene un acervo ilimitado de temas que son aprovechables para nuestra modalidad.

Hace algún tiempo se difundió en los mentideros folklóricos la noticia de que Los de Salta se disolvían: dos de ellos —nos habían asegurado— querían regresar a su provincia para dedicarse a actividades comerciales. Ahora Menú, virtual director del conjunto, desmiente terminantemente esa versión:

—Los de Salta estamos mejor que nunca, más afianzados y seguros de ellos mismos que en años anteriores. Hemos conseguido destacarnos —con todo el respeto que nos merecen los artistas colegas— porque hemos sabido, a mi juicio, tomar un tipo de repertorio fácilmente identificable con nosotros. No hay ningún motivo para disolver el conjunto; todo lo contrario. Este es el momento de aprovechar nuestra experiencia para seguir adelante...

Y así los vemos: con sus rostros juveniles, camino adelante, llevando a todo el país estas viejas y queridas melodías que han tenido el tino y el buen gusto de recrear en sus frescas voces. Jóvenes de Salta con viejas canciones del país: ¡qué bonita combinación...!



SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesoro registro (ley 11.723), edito, difundo.

MIS ULTIMAS CANCIONES RUMBO AL EXITO:

"UNA ESPERANZA DE AMOR", bolero (Bertagni-Pergolesi). Creación de Palito Ortega, por Canal 13 de TV.

"DE MIS PADRES", zamba (Bertagni-Arango).

"PA' QUE BAIEN EN COSQUIN", chacarera (Bertagni-Mació), de Peña Ceferino, de Cruz del Eje (Cba.).

Remitimos gratis ejemplares de propaganda de estas obras, y continuamos realizando canciones rumbo al éxito.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

NUEVOS HORIZONTES

Villa Concepción N° 112, San Martín, Bs. As.
(Colec. N° 111 de Plaza de Mayo o Chacarita)

PARA VENDER MAS... MUCHO MAS!
EN TODAS LAS PROVINCIAS
DEL LITORAL ARGENTINO
EXISTE UN
MEDIO INFALIBLE:
ANUNCIAR POR...



**LT4
RADIO
MISIONES**



Director propietario: CARLOS MADEIRA
Radioapare. CC. N° 18 POSADAS - MISIONES
Agente Gral. en Bs. As. AURELIO C. FRANCO
Avda. de Mayo 1370 - 7° P. - Of. 173
Tel. 38-7570 y 37-4630

ces de Vaca, de Berrios, en fin, nuestra modalidad da perfectamente para las habaneras, las serenatas... Cantamos, por ejemplo, una canción que no debe tener menos de dos siglos "Por qué me pides", un motivo popular que debe ser asturiano en su origen y nosotros pudimos recoger y armonizar.

—Menú, esta es una pregunta capciosa: ¿ustedes cantan cosas como "La Monjita", "Adiós Amada", "No importa" y otras viejas canciones porque consideran que los temas de proyección folklórica están agotados?

—Absolutamente no. Cantamos canciones muy modernas como "Canción para tu piel", o como la "Zamba de Molinos", de Martín Miguel Dávalos o "Para cobrar altura" de Heredia. Hay mucha producción de proyección folklórica que es excelente en calidad. Pero nosotros hemos querido evocar esas antiguas canciones nuestras que tienen un sabor especial a cosa ajena y querida. Además, nosotros, como conjunto,

queremos cantar sobre el hombre; sobre las cosas que le pasan al hombre, su pasado, su futuro. Y es evidente que dentro de esa modalidad, nuestras creaciones sobre melodías antiguas sirven perfectamente a nuestro propósito.

—¿Dónde recogen estas canciones?

—Siempre estamos buscando repertorio. No dejamos de hacerlo nunca, ni aun cuando estamos veraneando o sin hacer nada... Pero en nuestra provincia hay una extraordinaria riqueza de cantares populares, más o menos anónimos. De modo que no hay más que meterse un poquito en distintos ambientes populares para obtener esas joyas.

Nos cuenta un episodio:

—Félix Blanco, de los Trovadores de Cuyo, le estaba enseñando a Vaca una de sus zambas. Después de cantarla, Vaca pidió a Blanco que cantara algunas cosas viejas y éste recordó "La Monjita", la vieja canción de Hilario Cuadros. Y bueno... así quedó con nosotros "La Monjita"...

NOTICIERO NATIVO

LA MAÑANITA EN VICTORIA

Esta vez no nos fue necesario viajar hasta la localidad de Victoria para visitar el Club Social y de Fomento, donde tiene su quinchó, en la calle Ingeniero White 1153, la Peña La Mañanita.

Fue más oportuno hacer la nota en L.R.3 Radio Belgrano, ya que sabíamos que en la audición Las Alegres Fiestas Gauchas, que se irradia por esta emisora, habríamos de encontrar a los integrantes de esta institución.

No obstante, estamos en deuda con la prestigiosa Peña y en cuanto nos inviten, allí estaremos para compartir un momento grato, en la compañía de todos los que trabajan para lograr el positivo éxito de La Mañanita.



EL AROMO DE VILLA LURO

En nuestros viajes semanales visitamos la Asociación de Fomento Los Amigos de Villa Luro, sita en Ramón L. Falcón 5176 de esta capital, donde tiene su alero la Peña El Aromo. Apenas llegados a ella, nos atiende con la cortesía de siempre su Secretaria, señorita Isabel Maria García, "piloto" de la misma, como de costumbre muy bien secundada por un selecto grupo de gente joven.

En la breve charla que mantenemos, nos adelantan que para el 30 de julio próximo, fecha de su aniversario, han de contar para amenizar tan grato acontecimiento, a los celebrados conjuntos del maestro Alberto Castelar y Karu Manta.

Son 21 felices años en la huella nativa, como para cantarles "de tanto rodar caminos, traigo un canto guitarro", que seguramente lo van a traer para cantarle al autor de "Poncho Pampa" y fundador de la Peña el celebrado José Juan Bianchi, gaúcho y hombre de bien. Allí estaremos todos para testimoniárselo con nuestra presencia el afecto y simpatía que supo granjearse la gente de "El Aromo" de Villa Luro. FOLKLORE, estará presente.



El señor Saccomanno y colaboradores.

EL GRILLO QUE CANTA

El Club Bristol de Rioja 1869 por intermedio de su Peña "El Kiyú", realiza los terceros sábados de cada mes sus veladas nativas.

En torno a su fogón se reúne el mundo peñero de Capital y Gran Buenos Aires, siendo muchos los amigos que se dan cita en El Grillo que canta y no es para menos, ya que cuando una Institución cuenta con dirigentes capaces que actúen con honestidad y desinterés, el éxito está asegurado.

Es por lo antedicho que debemos destacar desde Noticiero Nativo la labor de un hombre cuyo trabajo silencioso y

constante da los frutos que hoy palpamos, nos referimos a Don Silverio Saccomanno, cuyo donde gentes y caballerosidad como así su voluntad al servicio del bien resaltan con definidos caracteres.

Son nuestros deseos que su ejemplo cunda y que se haga carne en algunos directivos algo desubicados y faltos de tacto en relaciones públicas, especialmente con el periodismo, que todo lo da sin pedir nada.

FOLKLORE, felicita a don Silverio y le augura muchos aciertos para su peña "El Kiyú".

LA CUYANITA DE SAENZ PEÑA

Con mucho frío y alguna llovizna, llegamos al Club Sáenz Peña, donde tienen su quinchó las chicas de "La Cuyanita", quienes festejando un nuevo aniversario de la Institución tiraron la casa por la ventana al llevar a su escenario, nada menos que al hombre de "los ríos": Cholo Aguirre, como atracción vocal y Karu Manta en la parte bailable. FOLKLORE les dice adelante a las chicas de La Cuyanita, no aflojen "un tranco e'poyo" y muchos éxitos.



La Comisión y su profesora Srta. Iris.



Alumnos, amigos y directivos con la señorita García.

VIERNES 14 DE JULIO

ZODIACO CRIOLLO. Círculo El Zodiaco, Av. Juan B. Justo 6401, capital, 22 horas, actúa el conjunto KARU MANTA.

CIRCULO TRADICION. Morén 2583, capital, 22 hs.

EL CEIBO. A. J. Carranza 2252, capital, 22 horas. Grabaciones.

ALBA. Club Nandubay, Honduras 4144, capital, 22 horas reunión nativa.

EL PIAL. Cucha Cucha 399, capital, 22 horas.

EL HUINCA. Asoc. Hijos del Alto de Oleiros, Piedras 848, capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Veliz.

SABADO 15 DE JULIO

LA TACUARITA. Club Sunderland, Lugones 3161, capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo y la participación del conjunto vocal Los Diucas.

LA PETROLERA. Club YPF, Republiquetas 1338, capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar.

CLUB OBRAS PUBLICAS. Brasil y Costanera Sur, capital, 22 horas, actúa el conjunto de los Hermanos Abredos.

LEGUAS Y HUELLAS. Unión Vecinal de Villa Adelina, Av. Ader 4048, Villa Adelina, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Beloso y la presentación de Los Huancas Huá.

LOS TRONCOS. Club Arquitectura, Francisco Berro 2200, capital, 22 horas, actúa el conjunto Los Huaqueños.

EL FOGON. Círculo Social Victoria, 22 horas, actúa el conjunto Los Pialadores.

CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO. Inclán 4300, capital, 22 horas, actúan los conjuntos Santos Amores-Peralta Luna y Oscar Liza.

MARTIN FIERRO. Av. Mitre 1876, Avellaneda, actúa el conjunto Karu-Manta.

EL RESCOLD. Club Boca Juniors, Brandsen 805, capital, 22 horas, actúan los conjuntos Ecos de Mi Tierra y Los 6 para el Folklore.

NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE. Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, 22 horas, actúa el conjunto Tito Veliz.

LA SALAMANCA. Casa España, 9 de Julio 1176, Lanús Este, 22 horas, actúa el conjunto Los Trovadores del Uritorco.

EURINDIA. Casino de Suboficiales, VII Brigada Aérea, Morón, 22 horas, actúa el conjunto Juan Antonio Morteo y la presentación estelar de LOS FRONTERIZOS, en su 5º aniversario.

LOS SUREÑOS. Salón Esperanza, Pueyrredón 76, Berazategui, 22 horas, actúa el conjunto Pichin Córdoba, en su 6º aniversario.

LA BRASA. Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas, teatro vocacional, se pondrá en escena la obra de Alberto Novión "En un burro tres burros" por el conjunto estable de La Brasa.

DOMINGO 16 DE JULIO

LA PEÑITA. Sarmiento 875, capital, de 19 a 22 hs.

GUIA DE PEÑAS

LA QUERENDONA. Club Del Plata, Carabelas, 267, capital, 19 horas, actúa el conjunto Alberto Castelar, en su 1er. aniversario.

F.A.C.E. Federación Argentina Católica de Empleados, Cangallo 1181, capital, 19 horas, con grabaciones.

FOGON NOCHERO. Monseñor Piaggio 153, Avellaneda, 19 horas, actúa el conjunto Tito Veliz.

VIERNES 21 DE JULIO

CIRCULO TRADICION. Morén 2583, capital, 22 hs.

ALBA. Club Nandubay, Honduras 4144, capital, 22 horas, reunión nativa.

EL CEIBO. A. J. Carranza 2252, capital, 22 horas. Grabaciones.

EL HUINCA. Asoc. Hijos del Alto de Oleiros, Piedras 848, capital, 22 horas, actúa el conjunto Tito Veliz.

SABADO 22 DE JULIO

MARTIN FIERRO. Asociación José Hernández, Bragado 5950, capital, 22 horas, actúan los conjuntos Alberto Castelar y Karu-Manta, presenta Carlos Inclán.

FLOR DE CEIBO. Círculo Social El Ceibo, Teniente Riqueni 2942, Lanús Oeste, 22 horas, actúa el conjunto Néstor Balestra, y la presentación del padrino de la Peña don Fernando Ochoa, en el 5º aniversario. Felicitaciones Peña Flor de Ceibo.

TERTULIAS CRIOLLAS. Club Sportivo Buenos Aires, Gaona 1327, capital, 22 horas, actúa el conjunto Alberto Ocampo.

CLUB SAN FERNANDO. Sarmiento y Escalada, San Fernando, 22 horas, Peña del Paquetito y cursillo folklórico.

LEALES Y PAMPEANOS. Monseñor Piaggio 153, Avellaneda, 22 horas, actúan los conjuntos Marta Viera y sus Monterizos y Los Pialadores.

LA BRASA. Rosales 150, Ramos Mejía, 21 horas, reunión social celebrando los cumpleaños del mes.

LA CHAMARRITA. Club Italiano, 25 de Mayo 627, Berazategui, 22 horas, actúa el conjunto Waldo Beloso.

GENERAL BELGRANO. Club Gral. Belgrano, Tortuguitas, F. C. Gral. Belgrano, 22 horas, actúa el conjunto Pedro Delgado y sus Troperos de América.

DOMINGO 23 DE JULIO

LA PEÑITA. Sarmiento 875, de 19 a 22 horas.

FOGON NOCHERO. Monseñor Piaggio 153, Avellaneda, 19 horas, actúa el conjunto Tito Veliz.

EL RODEO. Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 10 horas. Fiesta Criolla, gran jineteada con la caballada de don Rolando Melón.

EL SOLAR DE DON SANTIAGO H. ROCCA. Club del personal del Banco Hipotecario Nacional, Autopista Tte. Gral. Richieri y Av. San Martín, Villa Celina, Matanza, 17 horas, actúan el conjunto Alberto Ocampo y la presentación estelar de Las Voces Blancas; en versiones grabadas, música de tango. Micro especial de Liniers sale de Montiel y Rivadavia, a las 17.30, 18 y 19 horas; regresa: 21, 22 y 23 horas. Playa de estacionamiento dentro del club.

DISC JOCKEY presenta

ALTA JERARQUIA
en FOLKLORE

AMERINDIA
5

ZAMBA DEL INDIO SERAPIO
(Zamba) Goñi y Seeber

CAMBA YEROKY
(Chamamé) Sosa Cordero

Enviando este cupón a DISC JOCKEY,
P. GOYENA 70, recibirá una foto autografiada de AMERINDIA 5.

Nombre

Apellido

Dirección

Localidad

GIMNASIA Y ESGRIMA. 80 AÑOS DE FOLKLORE

El Club Gimnasia y Esgrima de la Plata cumplió 80 años de vida y festejó este aniversario con una velada nativa por intermedio de su peña "El Chasqui". Numerosas figuras de nuestro ambiente participaron en este importante acontecimiento: Luis Landriscina, Víctor Velázquez, José Larralde, Chango Leguizamón, Juan Antonio Morteo, Pedro Roca y sus músicos, Carlos Galván, Claudio Moreno... La conducción estuvo a cargo de Mario Jorge Acuña quien logró crear un clima de verdadera fiesta vernácula.

Es de destacar muy especialmente que se eligiera a nuestro folklore para celebrar los 80 años de una institución deportivo-social como lo es el Club Gimnasia y Esgrima.

EXPOSICION DEL ESCULTOR ALFREDO ROMERO FLORES

Contribuyendo a los festejos del octogésimo aniversario de esta popular entidad, se llevó a cabo una interesante muestra de la obra del conocido realizador don Alfredo Romero Flores en la que se pudo apreciar una valiosa colección de tallas de personajes y tipos donde sobresalieron la lograda realización de "puckllay", caciques y otros elementos de permanente valor autóctono. La enorme concurrencia que asistió al acto inaugural, siguió con especial atención la disertación del propio autor.



La Peña "La Montonera" de Ensenada se hizo presente en pleno para saludar a esta tradicional institución de La Plata.

El público presente admira las obras presentadas por el escultor argentino Romero Flores, en las instalaciones del Club.



Delegaciones de las peñas El Chasqui, Martín Fierro y Dos Palomitas de capital, asistieron a los festejos del Club Gimnasia y Esgrima.

Mario Jorge Acuña fue el animador de esa noche, aquí lo vemos en plena tarea acompañado por Luis Landriscina y miembros de las comisiones de El Chasqui y Gimnasia y Esgrima.

El presidente de la Peña El Chasqui, señor Ledesma, recibe el Martín Fierro, pieza del escultor Romero Flores.



DE JAPON, CON ATAHUALPA...

Nos llegan noticias de Don Ata, que desde mediados de mayo está actuando en el Japón. Su presentación comenzó en Tokyo, donde realizó un concierto en el Hibiya Hall y tres por la TV local. Posteriormente comenzó una larga gira por el interior del Japón que abarcó en sus comienzos las zonas del norte del país. En la actualidad don Atahualpa está recorriendo la parte sur, después de haber actuado en Yokohama, Kobe, Figouku, Nagasaki y otras muchas localidades que, comprende, en líneas generales, las más importantes del Imperio del Sol Naciente.

De regreso a nuestros lares, Don Ata podrá cumplir un viejo compromiso: dará tres conciertos en la Universidad Mayor de San Marco de Lima (Perú), una de las tradicionales casas de estudio del continente. Y en plan universitario, días más tarde dará dos conciertos en la Universidad de Santiago (Chile). A mediados de agosto estará de nuevo en Buenos Aires y prometemos para entonces una larga charla con don Atahualpa. Por ahora, a modo de adelanto, publicamos las fotos que nos mandó desde Japón, con sus saludos.

Y adelantemos, desde ya, una noticia que don Atahualpa nos hizo llegar.

En Japón, el famoso virtuoso no se limita a dar conciertos y recitales; también trabaja intensamente. Precisamente la tranquilidad de un país donde sus obligaciones artísticas son concretas, le ha permitido seguir elaborando la segunda parte de "El Payador Perseguido". Esa segunda parte tan esperada, anunciada de alguna manera al finalizar las coplas de la obra. Probablemente venga don Atahualpa con la obra ya completa, cuando regrese de su gira japonesa y latinoamericana. Otro motivo más para desear que vuelva pronto nuestro grande cantor y guitarrista, para responder a las exigencias de un público fiel que aguarda, desde hace años, el final de esa su importante canción...



Don Atahualpa con sus dos acompañantes: uno de ellos, Harakawa, es un excelente guitarrista cuya gran creación es la "Zamba del grillo".



Así aparece don Atahualpa en la televisión de Tokyo: la foto fue obtenida en un monitor de esa ciudad.



Amigos japoneses: el Sr. Okumaro, la Sra. Takata, el señor Kannada, las señoras Nakamishi y su esposa y la señora Okumaro, libretista y locutora de televisión.



Firmando autógrafos en Arakawa, después de un concierto.

AUTORIDADES Y PUEBLO EN LA PERSONA DE DON ALBERTO HONEGGER HOMENAJEARON A FOLKLORE



Parte de la cabecera de la mesa donde se homenajeó al presidente de nuestra empresa y su señora. Se observa en la foto al Intendente interino de Bahía Blanca, contador Cayetano Pirillo y al director del Museo Histórico y de Ciencias Naturales y Presidente del Centro Caldén Rojo, señor Félix Fortunato Fieg.



Instante en que el Intendente de Tornquist, señor Rogelio Cafasso da su bienvenida a don Alberto y señora. En la foto don Félix Fortunato Fieg, al capitán de fragata Carlos María Sagastume y señora Delia de Luca y el vicepresidente del centro Caldén Rojo, Alfredo López y señora, el cantor Raúl Bertino.

CALDEN ROJO se llama el centro de estudios históricos y folklóricos de Bahía Blanca, cuyo prestigio por su intensa labor cultural ha llegado a todo el sur argentino. En ese centro gran cantidad de jóvenes aprenden las danzas de nuestra patria y en particular las mapuches: el nguillatún, ruego indígena a su dios Ngue-nechén; el malón, una danza que lleva música del gran compositor pampeano Argentino Valle. Caldén Rojo cuenta con profesores de guitarra, piano, canto. Son varios los conjuntos folklóricos que han salido de su seno. En estos instantes está en la tarea de realizar una profunda divulgación de todas las canciones que surgieron en la época en que la zona de Bahía Blanca era llamada Huecuvú Mapú (tierra del Diablo). Con el fin de que no se pierdan las canciones mapuches visitan a los indígenas que se encuentran en los contrafuertes de la cordillera, en la provincia de Neuquén y Río Negro. Cuenta también con un museo de utensilios indígenas. Su escudo, tiene un mensaje telúrico, ha surgido del tambor sagrado de la machi y como fondo posee los colores celeste y blanco, que eran los de la bandera de paz, que usaban los nativos en sus ruegos a vuta-huentrú.

Destacamos también que realizan una gran labor de investigación histórica, no

olvidándose de las hermosas leyendas, que se recogen en las rastrilladas, donde indios y gauchos, escribieron hermosas páginas, que un heroísmo que será imposible superar. Este centro cuenta con 800 socios y se encuentra en la tarea de levantarse en Bahía Blanca, la casa de la tradición, que a no dudarlo, será el lugar donde se cobijarán todas las manifestaciones del espíritu sureño, unidas a nuestras más apreciadas y bellas tradiciones. Su presidente, el señor Félix Fortunato Fieg, sostiene, que esa casa ambicionada por todos los bahienses y hombres del Sur, será una hermosa realidad, en los días del presente año.

¿POR QUE SE LLAMA CALDEN ROJO?

Caldén Rojo fue un gaucho que nació en Bahía Blanca y vivió en las tolderías indígenas. A través de él, nos hemos informado de todos los movimientos de la indiana del desierto, en los años 1830 al 40. El nos hizo conocer en detalles la vida y las costumbres del pueblo boroga, cuyo cacique general fue Cañuquier y los caciques mayores Rondeao y Mellin. También nos hizo conocer la vida del lonco Venancio. Siguiendo los pasos de sus rastrillas comprendimos los motivos por el cual el cacique Calfucurá y su hermano Namuncurá, lu-

charon contra el poderío boroga. Con él también entramos a conocer pormenores de la Fortaleza Protectora Argentina, tan llena de leyendas y de episodios de gran valor histórico. En síntesis, el sueño de este gran hombre fue la unidad de indios, gauchos y los nuevos pobladores. Los fundadores del centro, le pusieron su nombre en homenaje a la inmensa labor mapuche-gaucho.

HOMENAJE A FOLKLORE

Ese centro con tan hermosa trayectoria, ha venido observando con gran cariño la labor que ha realizado el señor Alberto Honegger, a través de FOLKLORE. Por ello, en una de las asambleas más importantes realizadas por la citada institución, se resolvió organizar un gran homenaje popular al señor Honegger, el hombre que, con su labor, ha ayudado a que los argentinos nos encontremos con las más hermosas tradiciones, que hacen el alma de nuestra nacionalidad. Respondiendo a esa invitación, el señor Honegger y su esposa, viajaron a la citada ciudad el día 24 de junio.

A la llegada al aeródromo gran cantidad de amantes del folklore, con las autoridades del Centro Caldén Rojo dieron la bienvenida al creador de FOLKLORE. Más tarde el director del Museo de Historia y Ciencia Naturales de la ciudad de Bahía Blanca, en nombre de ella, dio también su saludo de bienvenida. Destacamos la adhesión de la prensa escrita y oral, todas ellas, hicieron llegar su saludo al Sr. Honegger.

AUTORIDADES Y PUEBLO PRESENTES EN EL HOMENAJE

Las noches de Bahía Blanca hacen su encuentro con su pasado indígena. Desde

El tango de ayer estuvo presente con el guitarrista Tello.



el centro de la ciudad se observa el lugar donde los nativos tenían sus tolderías. Estaban en el lugar más alto. Lugar de vigilancia. Antes de caer la tarde el poblador bahiense observa la Sierra de la Ventana, que se levanta como inmenso monstruo, con pretensiones de tocar a las estrellas, que pronto se harán ver en ese cielo descendido. Acaricia a la ciudad el arroyo Napostá, que anteriormente fue un gran río. El se encuentra cargado de historia. En sus orillas, murió el coronel Morel con 25 coraceros; allí licenció Rosas a las tropas, con las que realizó la famosa expedición al desierto mapuche; en sus márgenes, levantaron sus tolderías los grandes caciques Negro, Venancio, Calfucurá, Mellin, Rondeao y tantos loncos más, que defendieron a sus pueblos para que ellos vivieran la vida tal como la sentían, con sus lanzas y boleadoras. La noche cae sobre la ciudad con voces indígenas y con ruego a ngue-nechén.

En ese clima espiritual se levantó la voz del presidente del Centro de Estudios Históricos y Folklóricos Caldén Rojo, Sr. Félix Fortunato Fieg, ante la presencia de las siguientes autoridades, contador Cayetano Pirillo, a cargo de la Intendencia de la ciudad de Bahía Blanca; Rogelio Cafasso, intendente de Tornquist; 2º jefe del batallón de comunicaciones Nº 181, mayor Horacio Maffei; capitán de fragata Carlos María Sagastume y señora, capitán Cosme Villazuso y señora; secretario del Museo de Ciencias Historia y Naturales Modesto Castañón, Dr. Orlando Cervellini; secretario de prensa de la Municipalidad de Bahía Blanca, Néstor Angel Bargieri; encargada de la sección folklore del Centro Caldén Rojo, señora Delia Polli de De Luca; Silvio Gómez, del diario "La Nueva Provincia"; profesora Estela Caballero, Rodolfo Allo del Canal 7; Mecha Fieg, Evelino Reviriego, Mario Reviriego, Alfredo López, Eugenio Martínez y señora, y muchas personas más, que resultan imposible enumerar aquí.

El señor Fieg, dijo en su interesante di-

Don Alberto Honegger es presentado por el miembro de la Junta de Historia de Bahía Blanca y director de su archivo histórico.



sertación, que el homenaje que le hace el Centro de Estudios Folklóricos e Históricos Caldén Rojo, a don Alberto Honegger, no es solamente de Caldén Rojo, es de toda la ciudad que se encuentra unida a las más hermosas tradiciones, recogidas en las noches de fogones de la Fortaleza Protectora Argentina, en ese contacto vivo, con los indomables indígenas, hijos de esta tierra, a los que ellos llamaban Huecuvú Mapú.

Más adelante el señor Fieg, manifestó, que esta tierra que primeramente fue de los tehuelches y más tarde de los pampas mapuches y gauchos, saluda a Honegger y señora, y le hace llegar su profundo agradecimiento por la inmensa obra patriótica que viene realizando a través de las páginas de la revista FOLKLORE. "Sostenemos que los pueblos son fuertes, cuando se unen a sus mejores tradiciones. Solamente sabiendo recibir el mensaje telúrico, es como un pueblo adquiere personalidad e incluso toma sentido claro, para proyectarse con sentido progresista hacia el futuro.

"Usted, señor Honegger, con la revista FOLKLORE ha ayudado al país a encontrarse con las mejores tradiciones nacionales, nosotros, hombres que hemos heredado, las glorias, las leyendas y el alma de la famosa Fortaleza Protectora Argentina, le hacemos llegar en esta noche, el mensaje de adhesión, para que en ningún instante deje la rastrillada que usted ha tomado para servir al alma de la Nación.

"Reciba con este modesto pergamino, la presencia física de nuestra adhesión a su obra".

El señor Alberto Honegger, con palabras muy sentidas, agradeció el homenaje del Centro de Estudios Caldén Rojo. Hechos como éstos, dijo, "me ayudan a cumplir con la obra que me he propuesto llevar a feliz término. Tenemos que realizar una intensa labor y para ello se necesita la cooperación y la comprensión de todos. Hay que acercar al pueblo argentino, a todas las manifestaciones de nuestro riquísimo folklore. Es una manera también, de realizar la unidad espiritual que todos reclamamos con urgencia".

Pidió que se apoyara a su iniciativa, que en todas las escuelas del país se enseñara folklore. Los niños deben conocer el alma de la patria en el colegio. Agradeció más adelante el pergamino que le entregó momentos antes el presidente del Centro Caldén Rojo. Agradeció, también, a las autoridades, a la prensa y a todos los que con su presencia, ponían en su alma una nota de aliento y de profunda satisfacción.

Las palabras del señor Honegger fueron recibidas con sostenidos aplausos, levantan-

dose muchos de sus asientos, para estrecharle la mano.

De inmediato se inició un desfile de conjuntos folklóricos del nombrado centro y de su cuerpo de baile, interpretando canciones y bailes sureños. El payador Lucero se lució con sus glosas, cargadas del acento de la inmensa llanura, donde el indio y el gaucho dejaron el acento de una raza, que prefirió la muerte a la entrega.

EL SEÑOR HONEGGER Y SEÑORA VISITAN TORNQUIST INVITADOS POR EL INTENDENTE DE LA CITADA LOCALIDAD

El señor Alberto Honegger y su señora, acompañados por el presidente del Museo Histórico de Bahía Blanca, y presidente del Centro Caldén Rojo, señor Félix Fortunato Fieg, del capitán de fragata Carlos María Sagastume y señora, del estanciero Evelino Riviriego, de la señorita Mecha Fieg, de las señoras Delia Polli de De Luca y Nelly de Rivero, del vicepresidente del Centro Caldén Rojo, Alfredo López y señora, y del cantor Néstor Raúl Bertino, se trasladó a la ciudad de Tornquist, aceptando la invitación realizada por el intendente de la citada población, señor Rogelio Cafasso.

El señor Honegger y sus acompañantes fueron recibidos por el intendente en su despacho, lo que dio la oportunidad de hablar de las costumbres y de las leyendas existentes en esa zona serrana tan hermosa. Más tarde, acompañado por el señor Rogelio Cafasso, y las personas nombradas, visitaron distintos lugares de la Sierra de la Ventana. La belleza de los lugares visitados cautivaron a todos los presentes. No hay duda, que Sierra de la Ventana, es el lugar más pintoresco de la provincia de Buenos Aires.

En el hermoso hotel Provincial se sirvió un almuerzo, en esa oportunidad además de los nombrados se hicieron presente el delegado municipal, señor Tomás Martínez, el tte. de navío Juan Carlos Laborde y señora; y Jorge Badillo.

En los postres, el cantor Verdino hizo conocer a los presentes canciones con gran influencia mapuche-gaucho.

A la caída de la tarde, después de haber recorrido distintas partes de las sierras, donde la belleza del lugar puso su acento en todas las almas, se regresó a la ciudad de Bahía Blanca, donde momentos después el señor Honegger, con su señora, tomaron el avión para trasladarse a la capital federal.

Bailes de la época de la famosa Fortaleza Protectora Argentina.





En un número anterior anunciábamos el resultado final del Festival Odol de la Canción con este título: La Mejor Canción "Pastor de Nubes". Se había dado el fallo del jurado a la mejor composición del concurso y la hermosa zamba de Portal y Castilla había resultado triunfadora. Pero faltaba algo: designar el solista o conjunto cuya interpretación era considerada la mejor. Esto ocurrió dos semanas después de haberse consagrado a "Pastor de Nubes" como la composición triunfadora y por tal razón no pudimos dar la primicia.

Porque primicia era, realmente, la victoria del Grupo Vocal Argentino de Chango Fariás Gómez, que en la competencia había tenido la responsabilidad de difundir la chacarera de Mario Ponce "A Pura Ushuta". Cien mil pesos de premio y además, la satisfacción de haber ganado a sólo un año —a menos de un año— de haberse iniciado como grupo.

Queríamos comentar este suceso y fuimos a Viamonte 676 a conversar con Chango Fariás Gómez y sus compañeros. Viamonte 676 es un local donde tango y folklore comparten fraternalmente las noches. Hace tres años

fue la sede de los conciertos nocturnos de Astor Piazzolla. Ahora son Miguel Saravia, Edmundo Rivera (hijo) y Rodolfo Mederos, el excelente acordeonista a quien Piazzolla sacó de sus estudios de medicina, los que comparten con el Grupo Vocal Argentino las horas de espectáculo.

Allí estaban los cinco muchachos, esperándonos, antes de hacer su primera entrada.

—¿Están cómodos aquí?

—Tan cómodos que pensamos seguir actuando indefinidamente. No tenemos fecha para concluir nuestras presentaciones y si las cosas andan como esperamos nos quedaremos para siempre...

La expresión "para siempre" es un poco fuerte en materia artística pero el Grupo Vocal Argentino está formado por gente joven y optimista. Un optimismo muy justificado, ciertamente.

—En septiembre del año pasado —nos cuenta Chango— se constituyó el Grupo como tal. Y en enero de este año, en el Festival de Cosquín, hicimos nuestra primera presentación. El premio del Festival Odol nos llega, de perillas, como una suerte de espaldarazo...

—¿Qué han hecho con el dinero?

Una pregunta un tanto materialista pero que es obvia, en estos casos.

—Emplearla en el conjunto: ropa, instrumentos, etc.

El Grupo es una entidad casi mítica para estos muchachos; todo lo hacen para la mayor gloria del Grupo...

—Cuando me traen un tema —nos dice Chango— lo primero que hago es ubicarlo dentro de nuestra modalidad. ¿Sirve al grupo o no? Si sirve, lo analizo, lo estudio y hago los arreglos indispensables.

—¿Usted escribe las partes de cada uno?

—No. Lo hago de memoria. No he tenido tiempo de estudiar música. Pero los integrantes del Grupo son, todos ellos, señores músicos. Es difícil que nos equivoquemos. Traigo los arreglos que he concebido y lo confrontamos en innumerables ensayos. A veces los modificamos sobre la marcha.

—¿Y en el caso de la chacarera "A Pura Ushuta"?

—Su autor me pidió que nosotros la interpretáramos y a mí me pareció que daba grandes posibilidades melódicas y rítmicas. Probablemente "A Pura Ushuta" no es "la"

...Y EL MEJOR INTERPRETE: GRUPO VOCAL ARGENTINO



—¿Dictador yo?... La sonrisa de Chango Fariás Gómez y sus muchachos son elocuente respuesta.

Grupo Vocal Argentino: un estilo novedoso que cuenta con el apoyo de cinco juveniles y fervorosas voces.



Sonrisas... Es lógico. A menos de un año de su aparición, el Grupo Vocal Argentino ha obtenido varios éxitos importantes.

"Nuestro Tiempo" es la sede nocturna de las entregas artísticas del Grupo Vocal Argentino, en el local de Viamonte 676.

chacareta, pero es una gran chacarera... Fijese, la chacarera tiene un duende, un ángel muy especial. Es un tipo de canción indefinible pero indudablemente lo mejor que tenemos en folklore. Un ritmo de misterio, pleno de cosas profundas. A mí me gusta todo el folklore; pero las chacareras tienen algo muy especial que no puedo transmitir con palabras...

Claro que no. Pero no hace falta. Chango Fariás Gómez no tiene necesidad de transmitir con palabras el misterio de la chacarera: lo hace, a través de su talento, con los arreglos que interpreta su Grupo. Ahora el conjunto está empezando la grabación de su segundo long play.

—¿Tan pronto? —nos asombramos. Porque el primer long play apareció hace muy poco...

—Efectivamente, no hace más de cuatro meses. Pero los directivos de Columbia nos pidieron que hiciéramos el segundo en seguida... y en eso estamos.

Dieciocho canciones integran el repertorio del Grupo Vocal Argentino pero están estudiando y ensayando muchas más. El trabajo artístico margina cualquier otra preocupación. los dos hermanos Batallé, locutores ambos de

Radio Splendid, están por renunciar a esos puestos para dedicarse enteramente a su labor en el conjunto.

—No hay duda que el secreto de un éxito como este reside fundamentalmente en el trabajo —acota Chango—. Desde que fundé el grupo Los Huanca Hua y creé su estilo, su sonido, su color, me di cuenta que, aparte de la cuota de inspiración indispensable, el resto es trabajo y trabajo. Yo, por ejemplo, prefiero trabajar en los temas más primitivos, más criollos, para poder desarrollar todas las posibilidades vocales del Grupo. Por eso, siendo un conjunto un poco de avanzada, digamos, nuestro repertorio está compuesto en gran parte por canciones muy tradicionales: "La Vieja", "Zamba de los Yuyos", "Salavina", etc. Porque si nuestro estilo es avanzado y el tema que interpretamos también lo es... nos vamos a las nubes...

—¿Usted hace lo mismo que hizo con Los Huanca Hua en materia de estilo? Se le reprocha, Chango, que Grupo Vocal Argentino es virtualmente el mismo grupo que usted fundó hace unos cuantos años.

—¡Claro que hago lo mismo! Es mi estilo. Pero un estilo que evoluciona y madura en

la medida que yo mismo maduro y evoluciono. Yo creo que hay una gran diferencia entre Los Huanca Hua de hace algunos años y el Grupo Vocal Argentino. Por ejemplo, ya no me quedo con el efectismo: no me interesa tanto como antes el logro de efectos musicales sino la conquista de una interpretación melódica más ajustada... La sustancia musical es lo que me interesa más.

—Usted habla como un dictador de su grupo...

—Que digan los muchachos si lo soy... Se ríen todos de nuestra malévola insinuación.

De arriba llega alguien indicando que es la hora de actuar. Subimos las discretas escaleras de "Nuestro Tiempo" y nos quedamos mirando y oyendo la interpretación del Grupo Vocal Argentino. Original, novedosa, audaz pero con un fondo netamente criollo que es tal vez la ancestral raíz santiagueña de Chango Fariás Gómez. Bien ganado los premios que conquistan en el futuro, este grupo juvenil que no ha cumplido un año de vida pero que tiene detrás una experiencia que le da fuerza y proyección...



El profesor Ricardo Nervi habló de "José Gaillardou y la poética de la Pampa"

APACHACA CUMPLE UN SUEÑO



José Adolfo Gaillardou agradece al profesor Nervi, las palabras de elogio recibidas.

EL 23 de abril de 1943, aparecía en el diario "El Liberal", de Jujuy, una nota dedicada a un joven valor de la poesía pampeana. José Adolfo Gaillardou, "El Indio Apachaca".

Una mezcla de olor a trapiche, lana y herrería, un abuelo de pelo blanco, un chacra con mucho sol y una juventud de noches desveladas en la lectura de los grandes poetas, señalaban el camino de Apachaca.

—Yo sentí desde niño que debía escribir poesías dedicadas a mi tierra, necesitaba hacer conocer lo que era aquello.

Así lo hizo. Y comenzó a caminar las huellas de la patria,

saciándose de experiencias, de observaciones directas, de alegrías y amarguras. La poesía de Gaillardou es triste y cargada de una profunda verdad, la verdad que encierra la vida del "gringo", él es hijo de gringos; del "chacarero", él es hijo de chacareros.

—Tras leer mucho, observé que nuestros poetas no le cantaban a ese gringo que al fin estaba haciendo la Patria, a ese chacarero que, con su anónimo trabajo, contribuía a fomentar nuestras riquezas, y empecé a escribir, sin pausa.

Apachaca fue fiel toda su vida a esta meta que se trazara desde muchacho. Una vasta

producción literaria nos dice que sí: "Médanos y Estrellas", poemas con los que obtuvo una mención especial del Premio Comisión y Cultura y el primer premio de la Municipalidad de Bahía Blanca; "Pampa y furias", novela que mereció también un primer premio; "Estrella del vino"; "Tierra sin cielo"; "Lados de adentro"... y su último libro, "Pampa y pan".

Sin pausa hizo también sus presentaciones ante públicos heterogéneos; Argentina, Uruguay, España, gustaron de su arte indiscutible.

Hoy, 1967, ya maduro, con mucho vivido y sobre todo con mucha lucha interior, José

Adolfo Gaillardou cumple con uno de los sueños más queridos, llevar su voz al disco. Han pasado 24 años desde aquella primera nota publicada en Jujuy; nunca buscó el éxito fácil, ni se asustó por reveses materiales y espirituales. Podemos decir con satisfacción que Apachaca ha llegado en la plenitud de su arte; faltaba el disco, y ya lo tiene. El martes 4 de julio, en la Galería Nexo, el profesor Ricardo Nervi presentó "Pampa y pan", long play editado por Producciones Matus. Acompañaron a Apachaca en este trascendente momento grandes personalidades de nuestras letras: Arturo Carranza, Carlos Araujo de Moreira Neto, director del Departamento Indigenista de la O.E.A., el poeta Mario Brilla, la escritora Marisa Moretti Cane-do, la ensayista Rosa Blanca de Morán, el pintor Melgarejo Muñoz, la periodista Zulma Núñez... baste mirar la nota gráfica.

"De su inventario de gestos, actitudes, muecas y sonrisas, de hastios y de esperanzas surgió en innumerables páginas dispersas, éditas e inéditas de las que ni siquiera guardó memoria ni tampoco una copia para su archivo...", el profesor Nervi conoce hasta el último detalle el trajinar de Apachaca.

Insistimos, nuestro poeta está en la plenitud de su arte, y en la plenitud de su realización espiritual. Es un hombre de otra época, no por sus años, que no son muchos, sino por su concepto de vida, amable, sonriente, gran amigo; estamos seguros, que este disco habrá de confirmarle que la lucha no ha sido en vano.

NORA RAFFO



Un lleno total. El pequeño local de la Galería Nexo, no fue suficiente para todos los que quisieron acercarse a estrechar la mano de Apachaca.



●
●

VUELVEN LAS TRADICIONALES FIESTAS GAUCHAS

Todos los viernes a las 21 horas, sesenta minutos a todo folklore en esta audición que nucleará a las figuras más queridas de la música y la canción nativas. Siempre con la conducción de MIGUEL FRANCO y la animación musical de ALBERTO OCAMPO y ALBERTO CASTELAR, sobre un libro de Víctor A. Giménez.



LR3 RADIO BELGRANO

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por
AMANCIO VEGA

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

LA QUETE

Vea, don: yo creo en la estrusión, cómo no, si no me gusta ser alfabeto, como decía doña Lola, que no daba pie con bola, y cuando un diario leía ni los títulos entendía. La estrusión es una gran cosa, ... Pero no me vengan con mandar los muchachos a Buenos Aires, pa que entre a Universidad, porque muchas veces me los cambian. Vea, sin desagerar, ¿se acuerda del Cirilo Venturoso? ¡Muchachito inteligentudo, amigo! El padre, don Tadeo, dele trabajar fiero pa que el hijo le saliera doctor. ¡Amalaya, las ilusiones del hombre! Y la madre lavando y lavando, y algarrobiando por ahí pa mantener los changuitos, y todo por que el doctor Cordero, que estuvo de paso por Ñandú Petiso le dijo a don Tadeo: "—Vea, correligionario, su hijo es muchacho muy inteligente. ¿Por qué no me lo manda a Buenos Aires? Yo lo voy a tener en el comité, le voy a dar un puestito y lo voy a hacer estudiar porque es un muchacho de luces. ¡Hasta diputado podrá ser algún día!"

Mire, don, con palabras tan lindas, ¡lo que no haría don Tadeo pa hacer que su muchacho fuera estruido! ¡Pero qué, don! Si es barnicito nomás que le dan en Güenos Aires, haciéndoles olvidar las cosas güenas que hay por aquí.

¿Y va a creer que en cuanto llegó el Cirilo a la ciudad ya comenzó a viciarse y hasta en tranvía andaba? ¡Barbaridá, amigo, que se olvidara de montar un pingo! Porque aquí era bastante de a caballo el mocito. Pero ¿allá? ¡De ande? Si todos andan en "coletivo" o cosa parecida, amontonados como ovejitas recién esquiladas.

¡No, no, aparcero! ¡Ni se le ocurra mandar su chango a la ciudad! Le cambian hasta la cabeza. Si hasta melenudos y bitleros son capaces de volverse. Y en una de esas, le cambian el bombo por guitarra con tricidad...

Bueno, como le iba diciendo: ¿sabe que hasta la manera de hablar le cambiaron al Cirilo? Mire: don Tadeo no pudo más y se largó nomás a Güenos Aires, a buscar al muchacho. ¿Y sabe lo que le dice cuando lo ve?:

"—¿Qué regio estás, papi? ¡No te puedo!..."

Y no sé a qué pulpería rara quiso llevarlo, donde maullaban los gatos, el "Miaumiau" o algo parecido.

¡Si hasta de los parientes se había olvidado el muchacho! ¡Ah, cosa fiera como

olvida el hombre sus afetos, cuando la ciudad lo agarra!

Al rato, nomás, por seguirle el tren, aunque medio amargao, le dice don Tadeo:

—Mirá, hijo, ya hace media hora que andás charlando y charlando, y entuavía no me has preguntao por la Quete...

—¿La Quete? ¿Quién es papi?

—La que te tiró 'e las patas, moso...

No, aparcero. Lo que yo le digo: no mande su chango a la ciudad...

■ NO ES QUE SEA CONFIANZUDO

No es que sea confianzudo, ño Pancho. Es que hallé su cama desocupada y me eché. La culpa es, pues, de su fama...

De su fama de gauchazo y por demás bonachón. ¿Tiene ahí uno 'e cien? Ando en mala situación...

¡Fíjese qué mala pata! ¡Ayer, jugando a la taba, no eché una buena! Su pingo, que cerca 'e el jagüel estaba,

vino a sacarme de apuros. Lo vendí a don Santos Sosa. Disculpe, ¿no? Vea, don Pancho: queda entre amigos la cosa...

Yo pensé: ¿cómo don Pancho no ha de aliviarme el apuro? Vendí su pingo, eso sí, pensando en usted, seguro.

Porque ¿cómo he de pensar que usted iba a ser mi enemigo? ¿Cómo no iba a permitirme? No sería cosa de amigo...

Cómo dice? ¿Que el tobiano y el malacara? No sé... Salvo que sean esos fletes que le vendí a don José...

¿Eran suyos? ¡No me diga! Los hallé por ahí pastiendo y ya los arrié. Es el caso que andaba necesitando...

¿Que si me alcé con el auto? ¡Don Pancho! ¿Usted lo pregunta? ¡De ánde! Unas gallinas, sí, y de pavos una yunta.

Pero ¿un auto? ¡Cuándo! ¡Nunca! ¡Yo jamás me atrevería! ¿Así que había tenido auto? Le juro que no sabía...

Soy un poco confianzudo pero hombre honrao de verdá. ¿Puede prestarme mil pesos? ¿No puede? Otra vez será...

■ BONITILLA

Bonitilla la Tomasa, igual que un fardo de estopa. También inteligentuda, y medio tirando a opa.

■ ENAMORAO

Enamorao el don Paco, medio calavera el viejo. Lo encontré con la hija 'e Trejo, prendido como chuncaco...

■ ¿QUIEN HABLO DE PAGAR?

¿Que yo soy desagerao? ¡No diga, mi don Polonio!... Soy sencillito nomás. No es que quiera hacerme encomio...

Fíjese que hoy galopé setecientos leguas largas con un costal de regalos y mil kilos a la carga,

sobre esa mula flacona más ligera que un silbido, y en diez minutos llegamos al campo de don Ramiro,

que está a cuatrocientas leguas más acá de Santa Fe, allá, pal lao de Rosario. ¿Desagero? Créame!...

Tal vez me haya equivocado en una que otra cifra. Pero es poco. ¿Quiere un trago? ¿Me sirve alguna cosita?

Por favor; no se adelante. ¡Usted las baraja al vuelo! ¿Pagar? ¿Quién dijo pagar? Iba a sacar el pañuelo...

SOLUCIONES DE MATE Y TORTAS FRITAS

1. NO ME GUSTA DISCUTIR. Los errores son los siguientes: 1. *Mojotoro* es localidad de la provincia de Salta, pero del departamento La Calera, y no del de Molinos. 2. *Morca* no es designación de una víbora más o menos venenosa, sino una tortilla de masa, que se coce en el horno. 3. *Sicha* es localidad salteña, pero no de La Calera, sino de Molinos. 4. Un *serenque* no es panal de miel, sino un balle que el chico debe realizar delante de quien le da brasas para el fuego. 5. *Molunco* no significa ligero, sino designación del vacuno que no tiene astas. 6. *Misquinchar* no es desmerecer, sino saborear la hoja de coca mezclándola con la pasta llamada yista o yicta, que permite una mejor salivación. 2. JEROGLIFICO. Avenido. 3. ADIVINE, SI PUEDE... Desaire. 4. ¿QUE ES...? I. La gambeta que se hace en el

juego de fútbol. II. Una lechuza pequeña, común en Salta. III. Un árbol muy bueno para leña, que existe en el norte y particularmente en Salta. IV. Hacer numerosos tajos hasta que cuelgue la carne. V. Una bolsa con jareta, dentro de la cual se guardan la chala y el tabaco para armar cigarrillos. VI. Un hilo no muy grueso que sirve para asegurar la "aguana" en un telar pequeño. VII. Una localidad de Salta. VIII. Un cuchillo que el criollo tiene para pelear. IX. Flor amarilla, que crece en Salta y Jujuy. X. Adjetivo que califica a la persona pícara en su proceder. XI. Individuo avaro o mezquino. 5. OTRO JEROGLIFICO. Paciente. 6. CHARADA FACILITADA. Talla. 7. ADIVINE OTRA VEZ... Toro.

RADIO ARGENTINA

PRESENTA DE LUNES A VIERNES

"DELFORLANDIA"

con

DELFOR



ESCUCHE

la hora más
entretenida de la
tarde
sintonizando
a las 18 y 30

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

RADIO ARGENTINA

1 ¡NO ME GUSTA DISCUTIR!

¡Ya lei dicho, don Polodoro! ¡No me gusta discutir! A nada bueno llevan las discusiones... Vea, de no, lo que le pasó al Telmo Amarante, de **Mojotoro**, salteño el hombre, del departamento de Molinos. ¿Va a creer que alegar era su gusto? Una vez nos pusimos a discutir sobre si la vibora que por allá llaman **morea** es o no más venenosa que la de cascabel. ¿Y sabe que al fin él que sí, y yo que no, hasta se quería hacer picar pa demostrar que era muy venenosa? No, no. Discutir, nunca. ¿Y el Atanasio Espeleta? ¡Murió de discutir! Ni más ni menos... Yo lo conocí en **Sicha**, allá por el departamento de La Calera en Salta, va pa más de treinta años. Le llevé de regalo un **serengue**, esos panales tan ricos de miel silvestre que se encuentran en los montes, porque sabía que él es muy aficionado... Todo iba lindo, charla y charla, cuando se le ocurre al hombre empezar a ponderar a su pingó y dice —Mire, amigo, mi pingó es de lo más **molunco**, que es decir, muy ligero y no hay quien le gane en el pago... El suyo no tiene ni pa empezar con el mio...

Así fueron las cosas, y de la ponderación se pasó a la discusión y ya nomás casi nos fuimos a las manos. Porque a naide le voy a permitir que se ponga a **misquinchar** o desmerecer —que la misma cosa es— las condiciones de mi malacara... ¿Y sabe que ahí nomás se quedó, del disgusto?

En este relato hay seis errores. ¿Cuáles son?

2 JEROGLIFICO



3 ADIVINE, SI PUEDE

¿Qué será no no es de aire y de los aires será y estará en algún desprecio que sin aire quedará?

4 ¿QUE ES...?

I. ¿Qué es la "lista"? ¿Una flor que nace en los cerros, en las provincias de Salta y Jujuy? ¿Una enredadera de Catamarca? ¿Una enfermedad que ataca a los niños de corta edad, y que se parece a la ictericia?

MATE Y TORTAS FRITAS

(para matar el tiempo)
por Lorenzo Folco

¿Un pájaro cantor de la provincia de Córdoba, que tiene el plumaje blanco y se asemeja a la "viudita"? ¿La gambeta que se hace en el juego de fútbol? ¿Una yerba considerada muy buena cuando se la toma en infusión, para curar el reumatismo?

II. ¿Qué es el "liqui-liqui"? ¿Un insecto parecido al jején, común en Tucumán, cuya picadura deja ronchas muy dolorosas? ¿Una enfermedad de los caballos en San Juan, que se asemeja a la gusanera? ¿Un yuyo de la provincia de Catamarca, de hojas semejantes a las de la "jarilla", muy aromático y con señaladas virtudes para curar los resfriados, cuando se toma en infusión? ¿Una especie de sanguijuela de color gris pardusco? ¿Una lechuzca pequeña, muy común en Salta? ¿Un palo para revolver la mazamorra, preferentemente de higuera, que se usa con tal fin en La Rioja y otras provincias?

III. ¿Qué es el "huicate"? ¿Un cerdo salvaje que se encuentra en los cerros de Salta y Jujuy, mas pequeño que el jabali, de pelo pardo y poderosos colmillos, que tiene hábitos nocturnos y hace grandes estragos y al que debe culparse de la extinción casi completa del anta? ¿Un árbol muy bueno para leña, que arde muy bien, y es común en Salta? ¿Un tipo de cardo, de espinas muy grandes, cuya pinchadura se encona con facilidad, que se halla principalmente en La Rioja y presenta algún parecido con el "quimil"? ¿Una enfermedad de los caballos, que ataca los vasos y le hace muy doloroso el andar?

IV. ¿Qué es "hilanchar"? ¿Un equivalente a hociquear? ¿Hacer tajos numerosos hasta que cuelgue la carne? ¿Llegar primero en una carrera, pero con trampa? ¿Mentir para obtener alguna ventaja? ¿Golpear la "algarroba" hasta dejarla bien molida, a objeto de hacer después las tortas de "patay"? ¿Un equivalente a "chubasquera"? ¿Una capa que hacían los indios todas para protegerse de los soles fuertes y de eventuales chaparrones? ¿Una bolsa con jareta, dentro de la cual se guardan la chala y el tabaco con que se hacen los cigarros de chala? ¿Un resfrio muy fuerte, que se convierte en bronquitis? ¿Un calificativo de la persona muy graciosa y que se lo pasa haciendo chistes? ¿Una tormenta súbita, inesperada?

VI. ¿Qué es la "chucurca"? ¿Una vibora grande, pero no venenosa, que vive principalmente en Santiago del Estero y tiene la piel de color grisáceo, con rombos negros? ¿Un hilo no muy grueso, que sirve para asegurar la "aguana" en el pequeño telar? ¿Un pájaro de Catamarca, parecido al zor-

zal plumizo, pero de plumaje un poco mas claro, y que se distingue por tener el pecho blanco y cantar con grito muy estridente? ¿Un dulce que se hace con melón y que es muy popular en Santiago del Estero?

VII. ¿Qué es "Aguay"? ¿La designación de una localidad de Jujuy, de Salta o de Santiago del Estero?

VIII. ¿Qué es el "asagüeso"? ¿Un pájaro de Salta, semejante al "benteveo", pero de un tamaño un poco mejor? ¿Un ave parecida a la que en Mendoza llaman "pica-hueso"? ¿El cuchillo que el criollo tiene para pelear, según denominación que le dan en Salta? ¿Una especie de parrilla de hierro en que se asa la carne con "leña de vaca", en la provincia de Buenos Aires y Santa Fe?

IX. ¿Qué es la "ariruma"? ¿Una enfermedad parecida al apunamiento, que hace dificultosa la respiración? ¿Una flor de color amarillo, que crece, silvestre, en Salta y Jujuy? ¿Una yerba medicinal, que se emplea para curar los males pulmonares, y cuya infusión es sumamente amarga? ¿Una argolla suplementaria que se pone al lazo, para que corra con mayor facilidad?

X. ¿Qué es "aschira"? Una variedad de la "achira", pero de color azulado, algo semejante al lirio? ¿Un adjetivo que califica a la persona que emplea picardía en su proceder, con respecto a sus semejantes? ¿Una especie de lombriz, semejante a las de tierra, pero de color rojizo?

XI. ¿Qué es "añapuño"? ¿Calificativo que recibe el hombre muy aficionado a beber "añapa"? ¿Yerba del campo, muy espinosa, común en Salta y Jujuy, cuyas grandes espinas provocan pinchaduras que se encuentran fácilmente? ¿Calificativo del hombre avaro o mezquino?

5 OTRO JEROGLIFICO



6 CHARADA FACILITADA

Mi primera suena, ¡pan!
Mi segunda y tercera, don Benito,
se dicen, desde luego,
del que manda el juego
en el garito.

7 ADIVINE OTRA VEZ

En todo estoy parcialmente
y en robo un poquito estoy.
Soy bravo y temen mis cuernos.
Si no adivina, me voy...

QUE REGALO !!

UNICO EN SU GENERO



66
DANZAS

LAS MAS
IMPORTANTES
DANZAS DE
LA ARGENTINA:
INDISPENSABLES!

\$ 2.200.-

Acompañe el importe al cupón de Cheque de
Banco o Giro Postal por la suma de
\$ 2.200.- y a vuelta de correo
recibirá este hermoso regalo.

LLENE ESTE
CUPON HOY MISMO

NOMBRE
CALLE
LOCALIDAD
PROVINCIA

DISTRIBUIDORA R. A. H.
México 4250/56 - BUENOS AIRES

DEFIENDA SU PATRIMONIO RECHAZANDO IMITACIONES



**EXIJA LA MARCA
CONSAGRADA..!**

Todo
AMPLACARD
lleva en su interior
la **chapita** que lo
identifica.

AMPLACARD®

Ahora con estantes de altura variable y nuevos modelos

- Fondo enmarcado y tornillado. Evita su torcedura y aberturas.
- Separable en dos cuerpos. Puede usarse como dos muebles independientes.
- Emplacamiento con terciados de 4 mm., secos y estacionados.
- Totalmente desarmable.
- Divisiones de 1 pulgada de espesor.
- Zócalo completo en el contrafrente. Da gran resistencia y nivelación.
- Estantes de placas, fuertes, indeformables. No se rajan.
- Cajonera flotante. Puede retirarse y ganar más espacio. Cajones malletados.
- Tapa-juntas. Cierre y ajuste perfecto.
- Herrajes de bronce

ADQUIRALO EN CAPITAL

AMPLACARD CONGRESO
Rivadavia 2243

HARRODS
Florida 877

AMPLACARD DOMINIONI
Pueyrredón 350/52

AMPLACARD MAYO
Bdo. de Irigoyen 627/29/53

AMPLACARD DANILO
Belgrano 1877

AMPLACARD DIAZ
San Juan 3235

AMPLACARD RUCKER
F. Lacroze 2822/3266

AMPLACARD AVENIDA
Av. San Martín 7280

GRAN BUENOS AIRES

AMPLACARD DEYA
Rivadavia 199
QUILMES

AMPLACARD LA COQUETA
Av. Mitre 682
AVELLANEDA

AMPLACARD NASSER
25 de Mayo y Solís
RAFAEL CALZADA

AMPLACARD METROLUX
Av. 844 N° 2514
SAN FRANCISCO SOLANO

AMPLACARD DARRIGRAN
Av. Mitre 4127
VILLA DOMINICO

AMPLACARD NORTE
Av. Mitre 1840
FLORIDA

AMPLACARD MASCOPE
Av. Maipú 3789
OLIVOS

AMPLACARD SALPEZ
Santa María 2397
TIGRE

INTERIOR

AMPLACARD NECOCHEA
Calles 62 y 55
NECOCHEA - Bs. As.

AMPLACARD LURO
Av. Luro 3826
MAR DEL PLATA - Bs. As.

AMPLACARD PASCANSKY
Irigoyen y Garibaldi
C. DE PATAGONES - Bs. As.

AMPLACARD MULTI - VENTAS
Alberti y Arenales
GENERAL VILLEGAS - Bs. As.

AMPLACARD LA CAPITAL
Bv. Villegas 306
TRENTUE LAUQUEN - Bs. As.

AMPLACARD BUENOS AIRES
Sarmiento y Pampa
NEUQUEN

AMPLACARD TANARRO
España 40
RIO GALLEGOS - Sta. Cruz

AMPLACARD SPAGNI
San Jerónimo 2230
SANTA FE

Para Concesionarios dirigirse a Corporación Industrial Argentina, San Luis 3123